

## The Irish slave trade

Un interesante artículo sobre la triste historia de los esclavos irlandeses que fueron al Caribe. Es poco conocido que, en cantidad, durante una época fueron más que los esclavos africanos. Un lado oscuro de la presencia irlandesa que muchas veces se omite

Página 7

## Un irlandés tras los pasos de Borges

El joven investigador irlandés Danny Fitzgerald es entrevistado sobre su investigación relativa al gran poeta argentino, que lo ha llevado a distintos lugares del país. Se rescata el interés de Borges por todo lo irlandés

Pag. 8 Y 9

## Otra mirada sobre el Dresden

Edward Walsh saca a luz un aspecto desconocido de la fallida inmigración que vino en el Dresden relacionada con el papel que le cupo a los obispos irlandeses de entonces en dicho evento que puso fin a la venida masiva de irlandeses al país.

Página 11

# THE SOUTHERN CROSS

## LA CRUZ DEL SUR

• DESDE 1875, EXPRESANDO NUESTRA PLENITUD ARGENTINA, DESDE LO ANCESTRAL IRLANDESE •

AÑO 142 - Nº 6043

Abril 2017

### Acto central en Santa Brígida

## Todos celebramos San Patricio

Por **Guillermo MacLoughlin**  
Director de TSC

Como es tradicional, el 17 de marzo se llevaron a cabo numerosas actividades para honrar a San Patricio, el patrono de Irlanda y de los irlandeses esparcidos por todo el mundo, así como para celebrar el día nacional del país.

En Argentina, no se festeja San Patricio sólo el 17 de marzo, sino en días anteriores y posteriores las distintas organizaciones diseminadas en la ciudad y en el interior, así como la Embajada de Irlanda, organizan actividades donde la comunidad



S.E.R. Mons. Eguía Seguí concelebrando con sacerdotes de la comunidad

hiberno-argentina confraterniza, estrecha vínculos, recuerda a quienes ya no están, e implora por la bendición del Santo que evangelizó la isla y sembró la fe acendrada que nos transmitieron los abuelos que vinieron a poblar estas tierras.

El gobierno de Irlanda, tanto a través del Presidente Michael D. Higgins como del Taoiseach Enda Kenny, T.D., expresaron en sus mensajes la importancia del Día Nacional, así como la significación que tiene la diáspora irlandesa en el desarrollo del país y entre los des

(sigue en pag. 3)

### Enviada Especial del Gobierno Irlandés

## Intensa actividad de la Ministra McEntee

Como un reconocimiento a la importancia de la colectividad argentino-irlandesa el gobierno irlandés que preside Enda Kenny, T.D., decidió enviar a uno de sus miembros del gabinete, la Ministra para Salud Mental, Helen McEntee, T.D., en su representación, para asistir a los actos relacionados en San Patricio y el día nacional de Irlanda, así como para estrechar vínculos con las autoridades nacionales.

La Ministra, a pesar de sus 30 años, tiene una brillante carrera parlamentaria. Nacido en Castletown, Meath, estudió en la Dublin City University y joven abrazó las filas



La Ministra McEntee entrega el trébol irlandés a la Vicepresidenta Gabriela Michetti, quien es invitada a visitar oficialmente Irlanda.

del partido Fine Gael. Luego de la muerte de su padre, Shane McEntee, T.D., fue electa diputada por Meath en 2013, siendo reelegida en 2016 y, al formarse el nuevo gobierno, el Taoiseach Enda Kenny, T.D., le confirió la responsabilidad de uno de los ministerios, estando a cargo de la cartera de Salud Mental y Personas Adultas. Tiene también un especial interés por los problemas de salud mental relacionados con la juventud, entre otras cuestiones. Posee un master en periodismo y un promisorio futuro en la política irlandesa.

(sigue en pag. 5)

### Asociación Argentino-Irlandesa Almirante Guillermo Brown

## Una plaza colmada para el festejo más porteño

La Plaza San Martín convocó a centenares de descendientes de irlandeses y porteños con ganas de celebrar San Patricio, una fiesta que crece año a año



Brenda Lynch Wade  
TSC

“Vinimos al igual que todos los años porque nos encanta Irlanda y toda

su cultura, ella viajó recientemente, le gustó muchísimo y desde entonces,

hace ya seis años, venimos al “desfile”, cuenta Julián mientras Camila

reposa su cabeza sobre su hombro.  
(sigue en contratapa)

### Irlanda en síntesis

#### Alegato contra la vuelta a la “frontera dura” con Reino Unido

(Reuters/EP) - El primer ministro de Irlanda, Enda Kenny, ha abogado por que las negociaciones para la salida de Reino Unido de la UE no perjudiquen los acuerdos de paz en Irlanda del Norte y ha lanzado un alegato en contra de la “frontera dura”, el término con que los gobiernos de Dublin y Londres se refieren a los límites excesivos para el paso de productos y personas.

Kenny ha asegurado en Berlín, antes de un encuentro con la canciller de Alemania, Angela Merkel, que las negociaciones entre el Gobierno británico y las autoridades europeas “no deberían perjudicar la paz y la estabilidad” en Irlanda del Norte, en la medida en que “ha llevado mucho tiempo” llegar al punto actual y la UE ha sido una “parte importante” de todo el proceso.

#### Extienden el plazo para formar gobierno en Irlanda del Norte

LONDRES (Sputnik) — El ministro británico de Irlanda del Norte, James Brokenshire, ha extendido hasta el 18 de abril el plazo de la negociación política para formar un Gobierno compartido entre el Partido Democrático Unionista (DUP) y la formación republicana Sinn Féin. Brokenshire insta en cambio a “todos los partidos a continuar hablando y buscando la forma de resolver las cuestiones pendientes.

“Reconocemos que algunas cuestiones son difíciles pero no son insuperables”, dijo el ministro conservador durante una visita a un hospital de la provincia. Las negociaciones están particularmente estancadas en lo referente a la fórmula de afrontar el ‘legado del conflicto’, que potencie la verdad, la justicia y la reconciliación entre las divididas comunidades del Norte de Irlanda.

CERTIFICADO 3323

CERTIFICAMOS QUE EDITORIAL IRLANDESA S.A. CON DOMICILIO EN RIOBAMBA 451 4TO PISO OFC - CABA ESTA EN CONDICIONES DE ACCEDER AL BENEFICIO DE TARIFAS PREFERENCIALES PARA EL ENVIO DE LIBROS Y/O MAILINGS CONTEMPLADAS EN EL CONVENIO CORREO ARGENTINO-CAL. VALIDEZ: DESDE EL 31/10/116 HASTA EL 30/09/17



# Resultado histórico del Sinn Féin en el Norte

Por **Chesús Yuste**  
Especial para TSC

Las elecciones anticipadas a la Asamblea de Stormont celebradas el 2 de marzo han supuesto un punto de inflexión en la política norirlandesa. Marcados por el escándalo de las primas a las renovables (que ha salpicado a la líder del DUP, la primera ministra saliente Arlene Foster) y por la incertidumbre generada por el Brexit (donde el DUP se ha quedado prácticamente solo frente a todos los demás partidos, partidarios de permanecer en la UE), en estos comicios se ha alcanzado una participación de récord (65%), superior en diez puntos a la de las anteriores elecciones de hace apenas diez meses, y solo por debajo de los comicios que siguieron al Acuerdo de Viernes Santo.

La decisión del Sinn Féin de provocar el adelanto electoral ha sido recompensada en las urnas, donde los republicanos han cosechado un resultado histórico. No solo han sido quienes más han crecido (casi 4 puntos, frente



Mary Lou McDonald

a otra mujer ajena a la historia del IRA: Mary Lou McDonald, vicepresidenta del partido desde 2009. Los cuatro aparecían, con ellas en medio, en la foto que anunciaba el relevo de McGuinness. El mensaje de renovación es evidente.

Las encuestas pronosticaban un empate técnico, derivado de un

la alianza trotskista People Before Profit, el ultraunionista TUV y una unionista independiente) han sufrido retrocesos pero van a continuar con representación en la Asamblea.

Entre la reforma electoral (que ha reducido los escaños de 108 a 90, pasando de distritos de 6 escaños a distritos de 5) y el notable desgaste

Norte de Irlanda	2017			2016			ref. esc. 2016	Dif. 2017/16		
	esc.	votos	%	esc.	votos	%		esc.	ref.	dif. %
<b>ASAMBLEA</b>										
DUP	28	225.413	28,1	38	202.567	29,2	33	-10	-5	-1,1
SF	27	224.245	27,9	28	166.785	24,0	23	-1	4	3,9
UUP	10	103.314	12,9	16	87.302	12,6	11	-6	-1	0,3
SDLP	12	95.958	11,9	12	83.364	12,0	11	0	1	-0,1
Alliance	8	72.717	9,1	8	48.447	7,0	8	0	0	2,1
TUV	1	20.523	2,6	1	23.776	3,4	1	0	0	-0,8
Green Party	2	18.527	2,3	2	15.718	2,7	2	0	0	-0,4
PBP	1	14.100	1,8	2	13.761	2,0	1	-1	0	-0,2
Independientes	1	14.407	1,8	1	22.650	3,3	0		1	-1,5
Otros	0	14.111	1,8	0	26.940	4,0	0		0	-2,2
	90			108			90			

al -1 del DUP), alcanzando prácticamente al Partido Demócrata Unionista (DUP), sino que nunca antes el partido de Gerry Adams se había acercado a los 200.000 votos en el Norte de Irlanda y el 2-M los superaron con creces: 224.245 votos, quedando a menos de 12.000 votos del DUP, ¡a apenas 2 décimas! La diferencia entre los dos principales partidos, que estaba en los 10 escaños, se ha esfumado: solo un escaño los separa ahora (y durante la mayor parte del escrutinio, el SF iba por delante y hasta con 7 parlamentarios de ventaja). Nunca antes se habían acercado al 28% de los votos y ahora lo han conseguido (27,9%) y, encima, en una jornada con altísima participación, lo que le da aún más valor al porcentaje obtenido. Sin duda, el electorado ha premiado el relevo generacional y también de género emprendido por el Sinn Féin, donde Michelle O'Neill, una mujer de 40 años que no participó en el conflicto norirlandés, ha sustituido al histórico Martin McGuinness, que había renunciado a presentarse por problemas de salud. Previsiblemente pronto veremos en Dublín a Gerry Adams dar paso

severo descenso en votos del DUP y un crecimiento leve del SF. No obstante, el empate se ha producido por un auge importante del SF (+3,9) y una caída del DUP menor de la esperada (-1,1). La movilización del electorado ha terminado primando el bipartidismo, recortando el espacio de las fuerzas minoritarias. El afán por castigar la arrogancia del DUP entre los nacionalistas ha disparado las expectativas del SF, mientras que el miedo entre los unionistas a una primera ministra republicana en Stormont ha terminado de apuntalar al unionismo mayoritario.

La pugna por el tercer puesto se la ha llevado como siempre el unionismo moderado del UUP (12,9%, +0,3), por delante del nacionalista moderado SDLP (11,9%, -0,1) y del interconfesional Partido de la Alianza (9,1%, +2,1). A pesar de que aparentemente ha mantenido el tipo, la notable pérdida de parlamentarios (6 de 16) ha llevado al líder del histórico Partido Unionista del Ulster, Mike Nesbitt, a dimitir a las pocas horas. Por otra parte, los minoritarios (el Partido Verde,

de la primera ministra Arlene Foster del DUP (por el escándalo de las renovables y por su apuesta por un Brexit duro), la amplia ventaja que tenían los partidos unionistas sobre los nacionalistas se ha volatilizado. Los 18 escaños eliminados han resultado ser prácticamente unionistas (10 del DUP y 6 del UUP), frente a uno perdido por el SF y otro por People Before Profit. La primera conclusión es que ha desaparecido la mayoría absoluta de que gozaban los unionistas en la Asamblea (esto es, sumando DUP, UUP, TUV y la independiente): de 56 sobre 108 pasamos a solo 40 sobre 90.

Es más, al quedar por debajo de los 30 escaños, el DUP, aunque sigue siendo el partido más votado, pierde el derecho de veto, lo que podría permitir que se aprobara cierta legislación progresista con el respaldo de la mayoría de la Asamblea, como por ejemplo la ley del matrimonio igualitario.

Ahora DUP y SF, obligados por la legislación norirlandesa, deberán ponerse de acuerdo para compartir el gobierno. Si no, Londres podrá

suspender la autonomía. Recordemos que el Acuerdo de Viernes Santo obliga a gobernar juntos a los partidos más votados en las dos comunidades que conforman la sociedad norirlandesa: la unionista/protestante y la nacionalista/católica. La fuerza más votada en general ocupa el cargo de primer ministro y la fuerza más votada de la otra comunidad, el de viceprimer ministro. Con los resultados en la mano, el gobierno deberán compartirlo DUP y SF... si logran un acuerdo.

El líder nacional del SF, Gerry Adams, ha sugerido que los unionistas podrían sustituir a la cuestionada Arlene Foster como candidata a primera ministra. Sin duda, eso facilitaría el acuerdo. Pero Foster, a pesar de sus malos resultados electorales, no piensa dimitir y se ha postulado como futura primera ministra. Al rechazo expresado por los republicanos del SF, hay que sumar también las críticas que se han empezado a producir dentro de su propio partido. Algunos dirigentes del DUP temen que, si mantienen a Foster como candidata, las negociaciones no prosperen y provoquen el final del autogobierno. Fuentes consultadas por el diario unionista Belfast Telegraph han ase-

gurado que una tercera parte de los diputados del DUP son partidarios de un aspirante alternativo para salvar las instituciones.

Adams ha recordado a Foster una frase que solía repetirle el fundador del DUP, el reverendo Ian Paisley, a McGuinness: "No necesitamos a los ingleses para goberarnos". ¿Se pondrán de acuerdo unionistas y republicanos? ¿Descarrillará el autogobierno norirlandés y, con él, el proceso de paz? El 2 de marzo vivimos un hecho que parecía impensable: que el SF, el antiguo brazo político del IRA, pudiera ser el partido más votado en Irlanda del Norte en elecciones autonómicas (ya lo había sido anteriormente en las europeas) y que un republicano (una republicana que no vivió el conflicto, como Michelle O'Neill) pudiera ser primera ministra del Norte de Irlanda. Militantes del SF ya han sido alcaldes de Belfast, presidentes de la Asamblea de Stormont y viceprimeros ministros... En esta jornada histórica a los republicanos solo les han faltado dos décimas y un escaño para arrebatarle la cabeza del gobierno al unionismo arrogante y discriminatorio que encarna del DUP. El unionismo tiene motivos

## Figura clave en el proceso de paz

### Murió Martin McGuinness

El ex viceprimer ministro norirlandés Martín McGuinness, figura clave en el proceso de paz que culminara con el Acuerdo de Semana Santa, falleció el 21 de marzo en Derry, su ciudad natal, a los 66 años, víctima de una enfermedad fulminante.

Dirigente histórico del Sinn Féin, partido al que pertenecía, en el pasado fue uno de los líderes del IRA (Ejército Republicano Irlandés), hasta su desarme en 2008, por lo que su muerte recibió comentarios diversos en la prensa mundial.

"No fue un terrorista, sino un luchador por la libertad", dijo Gerry Adams, el líder del Sinn Féin ante una multitud que concurrió a su sepelio, entre los que se encontraban el Presidente de Irlanda, Michael D. Higgins, su antecesora en el cargo, Mary McAleese y el ex presidente estadounidense, Bill Clinton, así como representantes de todos los partidos políticos y organizaciones sociales, entre ellos, los ex primeros ministros norirlandeses Peter Robinson y Arlene Foster, el líder separatista escocés Alex Salmond y el ex vocero inglés Alastair Campbell.



Martin McGuinness

1931

**ST. CIARÁN'S SCHOOL**  
colegio san ciraño

**ADHESION**

**FIERROS ILUMINACION**

de Irene Murray

Asesoramiento en Luminotécnica  
Tarjetas de Crédito-Ctas. Personales

Brown 907- Morón / Av. Peron 6825 - Ituzaingó  
Tel./Fax: 4628 1522 / 4450 6971

E-mail: fierrosdeimurray@hotmail.com  
fierrosdecodaimurray@hotmail.com

**Crinigan en su campo, es efectivo.**

Crinigan Sociedad Anónima. Monasterio 477 (1284) Buenos Aires  
Teletax: (011) 4942-1648 / 4308-0484 • E-mail: crinigan@ssdnet.com.ar

INVITAMOS A TODA LA COMUNIDAD ARGENTINO IRLANDESA A CONOCERNOS Y SUMARSE A NUESTRO ESFUERZO DE MANTENER VIVO EL ESPIRITU IRLANDES

**Hurling Club**

RUGBY, HOCKEY, TENNIS, PILETA,

Tel. 4665-0903 Fax 4662-8358

Mail: info@hurlingclub.com.ar  
Web: http://www.hurlingclub.com.ar

PUB, RESTAURANTE y SALON de TE

## Acto central en Santa Brígida

# Todos celebramos San Patricio

(viene de tapa)

descendientes de irlandeses esparcidos en todos los continentes. En concordancia con ello, distintos miembros del gabinete irlandés, y el mismo Kenny, viajaron a distintos rincones, para compartir las celebraciones. En el caso de Argentina, la Ministra Helen McEntee, T.D., representó al gobierno irlandés, participando en numerosas actividades y desarrollando una extensa agenda de trabajo con autoridades nacionales.

Los festejos centrales, organizados por la Federación de Sociedades Argentino Irlandesas, que preside el Ing. Guillermo Fajardo, con el auspicio de la embajada de Irlanda, tuvieron lugar en la sede de la Asociación Católica Irlandesa, quien generosamente facilitó las instalaciones del colegio Santa Brígida.

Con gran unción, como todos los años, las mismas comenzaron con la santa misa que, en esta ocasión, fue celebrada por el Obispo Auxiliar de Buenos Aires, Monseñor Enrique Eguía Seguí, quien fuera acompañado en el altar por los sacerdotes Hernán Tumulty, Ricardo Larkin, Carlos Mullins y Bertie Flanagan, SAC.

Monseñor Eguía Seguí se refirió a la labor pastoral de San Patricio, patrono de Irlanda, que imprimió la fe católica al pueblo celta, y lo que significó la misma en los años y centurias posteriores, especialmente en tiempos de penuria y opresión, y como sus hijos llevaron la misma a estas tierras. En los primeros bancos de la capilla se encontraban la Enviada Especial del Gobierno Irlandés, Ministra Helen McEntee, T.D., el Embajador de Irlanda, Justin Harman y su señora, Carmen Casey, el Encargado de Negocios, Dermot Fitzpatrick, el Presidente de la Federación de Sociedades Argentina Irlandesa, Ing. Guillermo Fajardo, junto a otros directivos como Ana Castrillon Mulvihill y Santiago Ussher –quien fuera uno de los organizadores del evento–, el Presidente y el Vicepresidente de la Asociación Católica Irlandesa, Lic. Lucas Ussher y Dr. Ricardo Kennedy, respectivamente, y representantes e integrantes de distintas entidades y numeroso público, que colmó la capacidad de la capilla. También se contó con la participación del coro de ex alumnas, que dirige Teresa McKenna.

Posteriormente, se llevó a cabo una reunión social en las instalaciones del colegio Santa Brígida, donde la música y la danza fueron el plato fuerte de una muy amena reunión que congregó a numerosos descendientes que, desde distintos lugares, se fueron congregando para festejar nuestro día. Había numerosos stands y una cantina –dirigida por Lorenzo Fagan (h.), gracias al aporte de la ACL–, que fue punto de reunión de muchos de los presentes.

En primer lugar, el Ing. Fajardo se dirigió a los presentes, en su debut oficial como titular de la Federación, destacando el espíritu de unidad de la comunidad, así como agradeció a



Habla el Presidente de la FSAI, Ing. Guillermo Fajardo



Grupo entusiasta. Entre otras, María Cristina Gómez Allo, Annie Delaney, Vivian O'Durnin Clancy, Graciela Basile, Nora MacMullen, Patricia Comyn, Laura Bohan, Eugenia Alvarez Girard, Peggy Sinnott, Patricia Cassone Casey y Silvia Fleming



Los músicos en escena



Los Pulperos nuevamente en acción

todos los organizadores, en especial, a las autoridades de la Asociación Católica Irlandesa, y a los presentes, y también rescató la importancia de la presencia de la Ministra McEntee. Seguidamente, habló el Embajador Harman, quien introdujo a la Enviada Especial del Gobierno Irlandés. La Ministra Helen McEntee, T.D., se refirió a la importancia de la comunidad argentino irlandesa dentro del contexto de la diáspora irlandesa, a la cálida bienvenida que tuviera, y al orgullo que significa poder representar al gobierno irlandés en la ocasión, transmitiendo el mensaje de salutación del pueblo y gobierno irlandés.

Como maestro de ceremonias actuó Alejandro “Yoyo” Wade, quien fue presentando a los distintos artistas y conjuntos que actuaron, entre ellos, los conjuntos de baile Saoirse, de Amy Clark; Celtic, de Christine Rassmussen y su hija Dominique Duré; y Eire, de Patricia Insúa. También los músicos Sally Rattagan, en fiddle; Amy Clark, en bodhran; Santiago McCarthy, en guitarra; Daniel Wechler, en accordion; y Brian Barthe, en gaita irlandesa (Uilleann pipes), quien tuvo a su cargo la co-

ordinación de los artistas. También actuó el conjunto folklórico “Los Pulperos”.

Hubo rifas, actividades diversas y una muestra itinerante de la participación de los irlandeses en Sudamérica, que presentó la Embajada de Irlanda. Debemos rescatar la activa colaboración dispuesta por el directorio de la Asociación Católica Irlandesa para la realización de esta celebración, cuyos brazos ejecutores visibles fueron los Dres. Miguel Flynn y Julio Suppich.

La reunión, en un marco de alegría y confraternidad, se extendió hasta la noche, donde todos hablaban de continuar las celebraciones en días posteriores, de acuerdo a las distintas y variadas actividades que se relacionan con San Patricio, a lo largo y ancho del país.

Y un comentario final. También ese día se celebró en numerosos pubs el día de Irlanda. Algunos de ellos, desnaturalizado, por que más parecía al “día de la cerveza”, pero en otros sí se tiñeron de verde y los asistentes recordaron el día de San Patricio, a quien imploramos sus bendiciones para todos los hiberno-argentinos.

## Suipacha, siempre una fiesta verde

Como todos los años la comunidad irlandesa de Suipacha se reunió en las instalaciones de la Sociedad Rural local para honrar al santo patrono y festejar entre los numerosos descendientes y amigos venidos de muchas localidades vecinas, así como estuvieron presentes varios integrantes del consejo directivo de la Federación. Luego de la misa oficiada por el Párroco local, P. Bertie Flanagan, SAC, tuvo lugar el tradicional almuerzo, organizado y servido por la juventud local, la actuación de músicos y conjuntos de danza y muchas otras actividades, incluyendo carrera de embolsados.

Este año fueron coronados como Reina y Rey dos activos miembros de la comunidad, Mónica Duff y Luis A. Lawler.



La coronación de Luis Lawler y Mónica Duff, luego del anuncio formulado por María Inés Garrahan (fotos gentileza Victoria Garrahan)

## Exposición Irlanda 1916-2016



El Embajador de Irlanda, Justin Harman, junto con el curador de la muestra, Guillermo David, estuvieron presentes en Córdoba, durante el cierre de la Exposición “Irlanda: 1916-2016”, que se exhibiera durante el mes de marzo en el Paseo del Buen Pastor

www.easyclean.com.ar

**easy clean** INTERNATIONAL  
Division Profesional

**Mc Murray S.A.**  
Professional

Productos y Sistemas de Limpieza Profesional  
02477-411859 / 421859

Sucursal: Rivadavia 730, Capitán Sarmiento, Teléfono: (02478) 48-3674



# THE SOUTHERN CROSS

## LA CRUZ DEL SUR

Fundado por Mons. Patricio J. Dillon el 16 de enero de 1875

Propietario: es una publicación de EDITORIAL IRLANDESA S.A.

Director: Guillermo MacLoughlin Bréard

Riobamba 451 4º "C" • (1025) Bs.As. • Tel./Fax: 54 (011) 4372-1041  
www.thesoutherncross.com.ar

## EDITORIAL

### Irish Business Network, Argentina

## Reunión del Irish Business Network



El pasado 15 de marzo se llevó a cabo una nueva reunión del capítulo local del Irish Business Network, en la sede de la Embajada de Irlanda, que tuvo como invitada especial a la Ministra de Estado para Salud, Helen McEntee, T.D., quien mantuvo un intercambio respecto al clima empresarial y actual y las oportunidades comerciales en la Argentina. Asimismo, la Representante de Enterprise Ireland para la región, Melissa Feddis efectuó una presentación sobre las prioridades económicas y empresariales del Gobierno irlandés, incluyendo la estrategia "Ireland Connected: Trading and Investing in a Dynamic World" que fuera recientemente presentada en Dublín. Sobre la base de la estrategia anterior para el período 2010-2015, "Ireland Connected" es una plataforma cohesiva multisectorial que incluye metas ambiciosas respecto a las exportaciones, las inversiones directas extranjeras, el turismo y la educación internacional. Asistieron a la misma el Embajador Justin Harman y los diplomáticos irlandeses Dermot Fitzpatrick y Connor King, así como miembros de la comunidad de negocios local.

## El voto de la diáspora irlandesa

El anuncio efectuado en la Estados Unidos por el Primer Ministro irlandés Enda Kenny en el sentido que su gobierno ha decidido proponer el voto de los irlandeses no residentes en la isla para las elecciones presidenciales ha generado mucha expectativa en el país y en el exterior, donde residen 70 millones de personas de la diáspora irlandesa.

Dicha actitud, en línea con la Convención Constituyente de 2013 que recomendó, por amplia mayoría, se extienda el voto a los ciudadanos viviendo en el exterior, sin embargo, presenta diferentes aristas, como ser, cuando un irlandés nativo que viva en el exterior pudiera votar en la elección presidencial; si hubiera un tiempo máximo desde que dejó Irlanda para poder votar; si el sólo hecho de tener un pasaporte irlandés habilita al voto; o si, simplemente, probando ascendencia irlandesa se tiene derecho a ello.

Es bueno que se abra el debate en este sentido. El mismo demandará un largo proceso, por lo cual la diáspora sólo podría votar en una elección presidencial recién en 2025.

No obstante ello, desde nuestro punto de vista, la discusión es incompleta, ya que no se extiende –por ahora– al ámbito legislativo. Desde éstas columnas venimos bregando por una representación legislativa de la diáspora en el parlamento irlandés.

## The vote of the Irish diaspora

Taoiseach Enda Kenny announced last March 16 in the United States plans to hold a referendum on whether to allow Irish people not living in the island a vote in presidential elections. This has caused much expectation in the country and abroad, where 70 million claim Irish heritage.

This proposal is in line with the 2013 Constitutional Convention which recommended that voting rights should be extended to Irish citizens living abroad. However, this poses a number of questions such as whether only those born in Ireland will be eligible to vote or if there will be a maximum amount of time since that person left his home before he loses that prerogative. Do you need to carry an Irish passport or simply proving Irish roots entitles you to vote?

We encourage such a debate. Such a decision will demand a long process for which the diaspora might only cast a ballot as from 2025. Nonetheless, from our point of view, the discussion is incomplete, as it doesn't -for the time being- extend to parliamentary seats. In this column we have been calling for a legislative representation of the diaspora in the Irish parliament.

## Consulado Irlandés en Paraguay

Irlanda habilitó oficialmente, el 17 de marzo, su consulado en Paraguay, con sede en Asunción, con un acto presidido por Conor McEnroy, cónsul honorario de Irlanda, quien puso énfasis en las buenas relaciones entre ambos países y las perspectivas de negocios que se abren. El acto contó con la presencia del Ministro de Relaciones Exteriores de Paraguay, Eladio Loizaga, quien destacó la importancia de contar con una sede diplomática permanente. "Esta presencia del consulado en Paraguay es un reconocimiento a esta larga e histórica relación que hemos tenido entre Paraguay e Irlanda, que se remonta desde varios años", indicó. El consulado funcionará en el 6º piso del edificio Plaza Center Santa Teresa, sito en Aviadores del Chaco 2351, de Asunción.



El canciller Loizaga saluda al cónsul McEnroy  
(gentileza diario ABC - Paraguay)

### Noticias de Pergamino

## Irlanda Joven

Gracias al apoyo de las autoridades, entrantes y salientes, de la FSAI, a fines de 2016 un grupo de pergaminenses lograron crear "Irlanda Joven". Esta Asociación tiene como propósito difundir la cultura, las artes, costumbres, música, gastronomía y bellezas de Irlanda en Argentina. Y no quieren que se restrinja sólo al ámbito geográfico de la ciudad de Pergamino. Sus autoridades son el Dr. Jorge Foster, como presidente, el Dr. Martín Sheridan, como secretario y el Dr. Horacio Street, como tesorero, entre otros.

## EDITORIAL IRLANDESA

### ADMINISTRACION

tscsecretaria@gmail.com / 4372-1041/8874

## LA CUOTA ANUAL 2017 ES DE \$ 960.-

### FORMAS DE PAGO:

- Mediante depósito o cheque a la orden de la Editorial Irlandesa SA en Banco Patagonia (Suc. Congreso) Cta.Cte. N° 0121-710263735-00, CBU/Interbanking N°03401213 00710263735004, CUIT N° 30-50010488-7 a nombre de Editorial Irlandesa S.A. (enviar fotocopia de la boleta de depósito por e-mail o correo)
- Por tarjeta de crédito VISA, informando nombre, número y fecha de vencimiento.
- Por giro postal a nombre de Editorial Irlandesa SA indicando suc. Congreso (C0002) Callao 131 (1022) CABA
- En nuestras oficinas: Riobamba 451- 4º C (1025) CABA

Horario de atención al público 10,30 a 16 hrs. (llamar previamente):

### Staff

Editor: Guillermo MacLoughlin Bréard

Periodistas: Julián Doyle  
Brenda Lynch Wade  
Diana Englebert Moody  
Alicia MacLoughlin  
Estanislao Adrogué Barry

Campo: Guillermo MacLoughlin Bréard

Webmaster: Julián Doyle

Corresponsal en Australia: Gabriel McCann  
Corresponsal en Brasil: Peter O'Neill

### Colaboraron en esta edición:

Margarita J. de Green      Santiago Murtagh  
Chesús Yuste                Ma. Inés Garrahan  
Victoria Garrahan          John Sit  
José B. Wallace              Kindy Ley  
Oliver Hager                 Miguel Flynn  
Gloria Donnelly              Edward Walsh  
Jorge Foster                  Gerry Kelly

**Enviada Especial del Gobierno Irlandés**

**Intensa actividad de la Ministra McEntee**

*(viene de tapa)*

Entre sus actividades en nuestro país, podemos señalar sus encuentros con la Vicepresidente de la Nación, Lic. Gabriela Michetti y con el Presidente provisional del Senado, Dr. Federico Pinedo, con quienes mantuvo sendos encuentros. También con la Vicepresidenta de la Legislatura porteña, diputado Carmen Polledo.

Al celebrarse el Día Nacional de Irlanda, el 17 de marzo, en el palacio Paz, se refirió a la importancia de la diáspora irlandesa. "Contamos con una población de seis millones de habitantes al norte y al sur, pero nuestra población global es mucho mayor, de hasta 70 millones de personas que reclaman su herencia irlandesa. Estamos profundizando los lazos con nuestra diáspora y estoy realmente encantada de que el gobierno, la semana pasada, haya decidido que los ciudadanos irlandeses en el extranjero voten en las elecciones presidenciales", dijo. También se refirió a los estrechos lazos económicos y culturales que unen a ambas naciones, y a las prioridades de su gobierno, tales como los aspectos comerciales y económicos, la protección del proceso de paz en Irlanda del Norte, la libertad de tránsito dentro de la isla y el futuro del país dentro de la Unión Europea, independientemente de las consecuencias de la salida del Reino Unido. En este sentido, fue muy clara "Ser miembros de la Unión Europea nos ha traído enormes beneficios y el pueblo irlandés ha dado su apoyo constante a esta membresía", para concluir "Irlanda debe permanecer en el corazón de Europa y abierta al mundo". La Ministra Helen McEntee, TD participó de diferentes actos relacionados con la festividad de San Patricio y, entre ellos, asistió a la celebración principal que tuvo lugar en el colegio Santa Brigida, así como a los actos llevados a cabo en plaza San Martín. También bregó por la candidatura de Irlanda para el mundial de rugby de 2023, visitó el colegio Cardenal Newman, inauguró la semana cultural, estuvo en San Antonio de Areco y en el Hurling Club, mantuvo una entrevista con *The Southern Cross* y presidió una reunión del capítulo local del Irish Business Network, entre otras actividades.



*Con el Presidente del Senado, Dr. Federico Pinedo, discutiendo sobre las relaciones bilaterales y las celebraciones de San Patricio en Buenos Aires*



*La Ministra McEntee entregó trébol irlandés a la Vicepresidenta Primera de la Legislatura de Buenos Aires en el Día de San Patricio como agradecimiento por el recibimiento que la Ciudad de Buenos Aires le ha dado a los migrantes irlandeses que han llegado a estas tierras.*

**También en el Hurling Club**

La Ministra McEntee se dirige a la concurrencia en la cena de San Patricio, en el Hurling Club, luego de haber recibido una camiseta de hockey por parte del Presidente del Club, Andrés Quinn.



**IRLANDA 2023**

La ministra Helen McEntee se reunió con el Secretario de Deportes de la Nación, Carlos MacAllister, a quien expresó el total apoyo gubernamental a la candidatura de Irlanda para la Copa Mundial de Rugby en 2023. MacAllister hizo un fuerte reconocimiento de los fundamentos de la candidatura de Irlanda, comprometiendo el apoyo argentino.

*Los Ministros McEntee y MacAllister*

**Visita a Areco**



La ministra McEntee estuvo en San Antonio de Areco, acompañada por el embajador Harman, donde fueron recibidos por una entusiasta comunidad, entre los que se encontraban, entre muchos otros, Ricardo Michel y Kevin Farrell

**CENTRO DE EVANGELIZACIÓN MARIA REINA DE LA PAZ EN EL MONASTERIO SAN PABLO DE LA CRUZ**  
Un lugar de paz para encontrarse con Dios.

RETIROS IGNACIANOS, CONVIVENCIAS, JORNADAS DE ESPIRITUALIDAD, CAMPAMENTOS PARA SER ESPACIO DE ENCUENTRO DE PARROQUIAS Y MOVIMIENTOS DE LA IGLESIA CATÓLICA



DESDE 1868 ATENDIENDO LAS NECESIDADES ESPIRITUALES DE IRLANDESES Y ARGENTINOS.

CASA DE RETIROS CON 22 HABITACIONES, SALONES, IGLESIA, CAPILLA, ORATORIO, PARQUE Y EL CEMENTERIO DE LOS PADRES PASIONISTAS.

HOY BAJO EL CUIDADO Y MANTENIMIENTO DE LA ASOCIACION CIVIL CARISMA MENSAJERO DE LA PAZ.

WWW.MENSAJERODELAPAZ.ORG.AR



Desde 1979... renovando el compromiso y la trayectoria



Expertos en IRLANDA  
[www.westur.com.ar](http://www.westur.com.ar)

**Lorna Crinigan**  
Diseño de Janlines  
Cel: 15 5115 5709  
[lorna\\_crinigan@hotmail.com](mailto:lorna_crinigan@hotmail.com)

**Próxima edición**

Lea en la próxima edición sobre la Semana Cultural, la Muestra de R. Walsh, Indígenas con el Pte. Higgins y muchas notas más.

## Club Fahy

# El antes y el después

**San Patricio se celebró en la sede de Av. Congreso en el barrio de Belgrano el 11 de marzo y hubo una noche de cierre el 31 de marzo**

**Por Brenda Lynch Wade TSC**

Las Irish Fahy Nights comienzan a brillar con luz propia. El 9 de febrero se inauguró esta reunión mensual que propone disfrutar de música irlandesa y un menú gastronómico bien argentino, y el pasado 11 de marzo se llevó a cabo un festejo anticipado de San Patricio.

“Es una buena forma de entrar en clima, todos estamos ansiosos por festejar el día de Irlanda y arrancamos acá”, afirma Brian Barthe Kenny, presidente del Fahy Club desde su sede del barrio de Belgrano.

De forma anticipada a lo que fueron los festejos por el día nacional de Irlanda, los descendientes de irlandeses disfrutaron de una noche con empanadas, hamburguesas caseras, choripanes y sándwiches de bondiola y mucha música.

Por el escenario del club pasaron los BA Kings, Andrea Fernández, Ariadna Meler, Ariel Félix Pérez, El grupo Duir, Gabriel Zirpolo, Matías Espinosa, Einar McCarthy y Vanesa Teller. Brian Barthe, organizador del evento pero más conocido por su virtuosismo con la gaita, también deleitó a los presentes con su instrumento.

“La convocatoria es amplia, que vengan todos a disfrutar de la música irlandesa”, dicen en el Fahy. No se cobra entrada ni derecho de espectáculo y la oferta gastronómica es sencilla y accesible. Entre las dos fechas realizadas hasta el momento se ve cómo se suman detalles en la decoración, siempre partiendo del verde característico y el naranja que representa a los irlandeses protestantes del norte en la bandera tricolor. El escenario cambia de lugar, algunos se posicionan en el centro del recinto mientras otros ocupan el área cercana a la puerta de entrada.

El salón principal del club se llena apenas pasadas las 9 de la noche con gente de todas las edades. Los más pequeños corretean entre las mesas mientras los adultos se agrupan en



la barra para buscar una bebida fría. Los músicos llegan con sus instrumentos al hombro y cuando ya no hay lugar en las mesas de adentro muchos se sientan en el pasillo que conduce al jardín del fondo. El clima ameno del fin del verano permite disfrutar del show desde las ventanas.

En diálogo con The Southern Cross,

Barthe anunció que la idea es continuar con los encuentros mensuales, bajo esta modalidad simple pero efectiva.

El siguiente tenía como fecha el 31 de marzo, al momento de cierre de esta edición. Una buena forma de enmarcar la gran celebración irlandesa del año, el antes y el después de San Patricio en el Fahy Club.

## La movida celta en Chubut

# VI ENCUENTRO DE PATAGONIA CÉLTICA



**Por Alicia MacLoughlin TSC**

Organizado por la Asociación Cultural Patagonia Celta, que dirige Margarita Jones de Green, del 1° al 7 de marzo tuvo lugar el exitoso VI Encuentro Patagonia Celta que, en esta ocasión, tuvo una duración mayor y se inició en Puerto Madryn, para después desarrollarse —en plenitud— en Trevelin y en Esquel, donde se llevaron a cabo los mayores acontecimientos.

El principal objetivo de estos tradicionales encuentros, que año a año adquieren mayor significatividad y participación internacional, es promover el arte celta en todas sus expresiones, bailarines, artesanos y otros artistas de las más variadas disciplinas, de ascendencia galesa, irlandesa, bretona, escocesa y gallega, herederos de las familias pioneras que se radicaron en distintos puntos de la Argentina desde mediados del siglo XIX. Asimismo, se contó con la presencia —como en años anteriores— de conjuntos chilenos y esta vez, también, del conjunto Druidas Celtas de Ecuador y la participación especial de PLU, venido desde Gales.

El 2 de marzo, los artistas extranjeros recorrieron la Ruta de los Galeses que une Puerto Madryn con Trevelin, reviviendo la histórica travesía que hicieron los pioneros, acompañados por los integrantes de los grupos

de danzas locales. Entre muchos otros, participaron del encuentro los músicos y conjuntos Fernando Mosquera, Brian Barthe, Ale Bertolini, Anam Keltol, El Surco Duo, Keltand, Alejandra Mosquera y Marina Bonetti, Madrigal Ensamble Vocal e Instrumental, Trevelin Celtic Feet, María de Oro, grupo de Danzas Cwm Hyfryd, Erin, Dawnsyr Gwanwyn, Her Siriol, Sergio Ribnikov Gunnarsson y Johanna Ribnikov Gunnarsson, Centro Gallego de Comodoro Rivadavia, Lúa Nova y Einar MacCarthy, provenientes de diferentes lugares de Río Negro y Chubut, Santa Fe y Buenos Aires, así como del exterior, los conjuntos Tara, Laitale, y Gaolthe, de Chile; y los nombrados anteriormente de Ecuador y Gales.

### Otras actividades

Incontables actividades afines tuvieron lugar, como los talleres de música y danza, conocimiento de instrumentos, pintura, cocina, enseñanza de idiomas, entre otros, y la tradicional Fiesta de San David.

Felicitemos a Margarita Green y, en su nombre, a todos los organizadores, por el esfuerzo, empeño y cariño que ponen a la hora de organizar y llevar a cabo, con mucho sacrificio, este encuentro de gran jerarquía que, año tras año, se supera. ¿Con qué nos sorprenderán el año que viene? Ya hay fuertes rumores...pero ello es materia de otra nota.



Trevelin Feet en escena

**Asociación Católica Irlandesa**  
Fundada en 1883

**Instituto Monseñor Dillon**

**NIVEL INICIAL:** 2, 3, 4 y 5 - Mixto - Catequesis - Inglés - Computación

**PRIMARIA:** Mixto - Catequesis - Computación - Inglés (Exámenes Internacionales) - Deportes - Coro - Ajedrez

**NIVEL MEDIO:** Bachillerato con Capacitación Laboral en Comunicación y Educación, Aux. Contable Impositivo y Aux. en Computación y Programación - Mixto - Computación (Certificación de la UTN) - Inglés (Exámenes Internacionales) - Catequesis - Entrenamiento de deportes - Teatro - Danzas Irlandesas - Gabinete Psicopedagógico - Comedor

Ate. F. J. Seguí 863 - Tel/Fax: 4581-4159 - 4584-5665  
mdillon@monsdillon.esc.edu.ar - www.monsdillon.esc.edu.ar

**Instituto Santa Brígida**  
Católico - Bilingüe - Mixto

**Educación Inicial**  
Sala de 2 años - Preescolar Doble Turno - Inglés a partir de sala de 3 años - Computación - Talleres

**EGB/Primario**  
Inglés - Francés - Tango - Teatro - Coro - Computación - Multimedia Lab - Exámenes internacionales de inglés y tecnología - Hockey - Fútbol (canchas de césped en el colegio)

**Secundario (Bachillerato Bilingüe - Perito Mercantil)**  
Exámenes internacionales: Cambridge - Alianza Francesa - Teatro - Informática - Full Internet - Viajes de Estudio - Pasantías laborales

**ABIERTA LA INSCRIPCIÓN**  
Informes: Lunes a Viernes de 8 a 15

Av. Gaona 2068 (C1416DRI) - Tel/Fax: 4581-1268 / 4582-4769  
e-mail: sb@santabrigida.esc.edu.ar - www.santabrigida.esc.edu.ar

**COLEGIO SANTA BRIGIDA**

**COLEGIO CARDENAL NEWMAN**  
(1948-2011)  
a Christian Brothers' College

**Eliseo Reclus 1133**  
Boulogne Sur Mer • Bs.As  
Tel.: 4737-0042

E-mail: cardenal-newman@cardenal-newman.edu  
www.cardenal-newman.edu

**Most tragic than the Famine**

**THE IRISH SLAVE TRADE  
THE SLAVES THAT TIME FORGOT**

By G. John Sit

***We've all been taught the horror's of the African slave trade. It's in all the school books and in plenty of Hollywood movies. But for some reason the largest group of slaves in the British Colonies in the 17th Century doesn't get mentioned at all:***

**The Irish**

Most people have heard of the Great Famine, which reduced the population of Ireland by around 25%. That pales in comparison to the disaster that England inflicted upon Ireland between 1641 and 1652, when the population of Ireland fell from 1,466,000 to 616,000.

Then things got worse.

What to do with the Irish?

From the Tudor reconquest of Ireland until Irish Independence in 1921, the English puzzled over the problem of what to do with all those Irish people. They were the wrong religion. They spoke the wrong language. But the big problem was that there were just too many of them.

The English had been practicing a slow genocide against the Irish since Queen Elizabeth, but the Irish bred too fast and were tough to kill. On the other side of the Atlantic, there was a chronic labor shortage (because the local natives tended to die out too quickly in slavery conditions).

Putting two and two together, King James I started sending Irish slaves to the new world. The first recorded sale of Irish slaves was to a settlement in the Amazon in 1612, seven years before the first African slaves arrived in Jamestown.

The Proclamation of 1625 by James II made it official policy that all Irish political prisoners be transported to the West Indies and sold to English planters. Soon Irish slaves were the majority of slaves in the English colonies.

In 1629 a large group of Irish men and women were sent to Guiana, and by 1632, Irish were the main slaves sold to Antigua and Montserrat in the West Indies. By 1637 a census showed that 69% of the total population of Montserrat were Irish slaves, which records show was a cause of concern to the English planters. But there were not enough political prisoners to supply the demand, so every petty infraction carried a sentence of transporting, and slaver gangs combed the country sides to kidnap enough people to fill out their quotas.

The slavers were so full of zest that they sometimes grabbed non-Irishmen. On March 25, 1659, a petition was received in London claiming that 72 Englishmen were wrongly sold as slaves in Barbados, along with 200 Frenchmen and 7-8,000 Scots.

**Irish Slaves in Barbados**

So many Irish slaves were sent to Barbados, between 12,000 and 60,000, that the term "barbadosed" began to be used. By the 1630's, Ireland was the primary source of the English slave trade. And then disaster struck Cromwell

After Oliver Cromwell defeated the royalists in the English Civil War,



*Irish slaves in Barbados*



he turned to Ireland, who had allied themselves with the defeated royalists. What happened next could be considered genocide.

The famine (caused by the English intentionally destroying foodstocks) and plague that followed Cromwell's massacres reduced the population of Ireland to around 40%.

And then Cromwell got really nasty.

Anyone implicated in the rebellion had their land confiscated and was sold into slavery in the West Indies. Even catholic landowners who hadn't taken part of the rebellion had their land confiscated. Catholicism was outlawed and catholic priests were executed when found. To top it off, he ordered the ethnic cleansing of Ireland east of Shannon in 1652.

Soldiers were encouraged to kill any Irish who refused to relocate.

Instead of trying to describe the horror, consider the words from the English State Papers in 1742

"In clearing the ground for the adventurers and soldiers (the English capitalists of that day)... To be transported to Barbados and the English plantations in America. It was a measure beneficial to Ireland, which was thus relieved of a population that might trouble the planters; it was a benefit to the people removed, which might thus be made English and Christians ... a great benefit to the West India sugar planters, who desired men and boys for their bondsmen, and the women and Irish girls... To solace them."

I can't help but notice that the exact

same language and logic used to justify enslavement of the blacks was used to justify enslavement of the Irish. It is something for those who think slavery was simply a matter of skin color to consider. As for the Irish slaves, Cromwell specifically targeted Irish children.

"During the 1650s, over 100,000 Irish children between the ages of 10 and 14 were taken from their parents and sold as slaves in the West Indies, Virginia and New England. In this decade, 52,000 Irish (mostly women and children) were sold to Barbados and Virginia. Another 30,000 Irish men and women were also transported and sold to the highest bidder. In 1656, [Oliver] Cromwell ordered that 2000 Irish children be taken to Jamaica and sold as slaves to English settlers."

For some reason, history likes to call these Irish slaves as 'indentured servants'. As if they were somehow considered better than African slaves. This can be considered an attempt at whitewashing the history of the Irish slave trade.

There does exist indentured servitude where two parties sign a contract for a limited amount of time. This is not what happened to the Irish from 1625 onward. They were sold as slaves, pure and simple. In reality, they were considered by some to be even lower than the blacks.

"...the African slave trade was just beginning during this same period," writes Martin. "It is well recorded that African slaves, not tainted with the stain of the hated Catholic theology and more expensive to purchase, were often treated far better than their Irish counterparts."

African slaves were still relatively new, and were expensive to transport such a long distance (50 sterling in the late 1600's). Irish slaves on the other hand, were relatively cheap in comparison (5 sterling).

If a planter whipped or branded or beat an Irish slave to death, it was never a crime. A death was a monetary setback, but far cheaper than killing a more expensive African. The English masters quickly began breeding the Irish women for both their own personal pleasure and for greater profit. Children of slaves were themselves slaves, which increased the size of the master's free workforce.

Because Irish slaves were so much

cheaper, the loss of investment from torturing and killing them was not considered an effective deterrent. In an ironic twist, this caused some to recommend importing African slaves instead for humanitarian reasons.

Colonel William Brayne wrote to English authorities in 1656 urging the importation of Negro slaves on the grounds that, "as the planters would have to pay much more for them, they would have an interest in preserving their lives, which was wanting in the case of (Irish)..." many of whom, he charged, were killed by overwork and cruel treatment. African Negroes cost generally about 20 to 50 pounds Sterling, compared to 900 pounds of cotton (about 5 pounds Sterling) for an Irish. They were also more durable in the hot climate, and caused fewer problems. The biggest bonus with the Africans though, was they were NOT Catholic, and any heathen pagan was better than an Irish Papist.

**More than African slaves**

It's impossible to estimate the exact number of Irish sold into slavery during this period. More Irish slaves were sold in the American colonies between 1651 and 1660 than the entire free population of those colonies. In fact, more Irish were sold as slaves in the America's during the 17th Century than Africans.

The typical death rate on the slave ships was around 37%. The Irish did often have one advantage over African slaves – most of the time their time in slavery was limited. They were often sold into slavery from 7 to 20 years, while the only way Africans could get out of slavery was to buy their freedom.

Interesting historical note: the last person killed at the Salem Witch Trials was Ann Glover. She and her husband had been shipped to Barbados as a slave in the 1650's. Her husband was killed there for refusing to renounce catholicism.

In the 1680's she was working as a housekeeper in Salem. After some of the children she was caring for got sick she was accused of being a witch. At the trial they demanded she say the Lord's Prayer. She did so, but in Gaelic, because she didn't know English. She was then hung.

*This article was published in the online newspaper The Newport Buzz.Com, Newport, Rhode Island, USA; March 7th., 2017. (From Facebook: The Irish Around the World)*

*Asociación Católica San Patricio*



**Colegio San Patricio - Rosario**  
*"Servir a la Verdad"*

Católico, Bilingüe, Mixto

Niveles Inicial, Primario y Secundario. Abierta la inscripción.

Salta 2643 - (S2000)KE - Tel.: 0341 4301775 Email: acsp@fibertel.com.ar

## Entrevista con Danny Fitzgerald

# Un irlandés tras los pasos de Borges

*Nacido en las afueras de Dublín, desde hace diez años vive en Mar del Plata, también en las afueras. Su ingreso a la Universidad Nacional de la ciudad más importante de la costa atlántica fue determinante para iniciar un recorrido que hoy lo tiene dentro de una investigación sobre las conferencias de Jorge Luis Borges en todo el país. Daniel Fitzgerald brinda un panorama superior a la mirada turística promedio tanto de Argentina como de su tierra natal, en tiempos de xenofobia y guerras, no hay cultura ni vínculo social sin un principio de hospitalidad.*

Por Julián Doyle  
TSC

En Irlanda, con la tradición de emigración que hay, siempre se habla de irse – un rato, por lo menos – y como buen irlandés allá por el 2006 pensaba en irme a vivir en otro lado. Había estudiado castellano en la facultad así que mi idea era irme a España. Un día, sin embargo, me crucé con un amigo en un curso de enseñanza de inglés como idioma extranjero. La primera pregunta del día fue, claro, ¿adónde vas? y él contestó antes que yo: Buenos Aires. De repente España parecía una propuesta pobrísima. Buenos Aires sonaba super exótico, era totalmente desconocido. Ni en la escuela ni en la facultad ni en los medios allá existe Sudamérica, salvo cuando sucede alguna desgracia. Se me pintó una trinidad de carne, calor y Maradona, y me encantó. Un mes y pico después llegué a Buenos Aires. El chico del curso ya estaba y ya se había encontrado con otros dublineses, así que fui a vivir con ellos. Pronto se vio verificado el palpito inicial, pero también quedó claro que quedaba mucho más por descubrir. Imaginate, llegué el 23 de marzo 2006: el primer día completo que pasé en Buenos Aires fue la conmemoración por los 30 años del golpe de Estado. Sentí que el país entero marchaba y yo no entendía nada. En esos primeros seis meses que estuve como turista conocí a una chica que era de Mar del Plata. Al fin de ese tiempo me tuve que ir, pero apenas llegué a Dublín me puse a trabajar y volví cuatro meses después. Ella estaba de vuelta en Mardel y me instalé allí. Cuando terminó esa relación, me quedé igual. Tenía amigos, trabajo, y me fui quedando.

**Te fuiste hace diez años de Irlanda. Cómo eran tus días allá, tu juventud y cómo ves la Irlanda de estos días?** No da el tiempo ni el espacio para hablar de lo afortunado que me considero por mi juventud en Dublín: en las afueras, una población muy joven con chicos por todos lados, juegos barriales y muchos campos todavía sin edificar, y el sol débil hasta las once de la noche en verano (si bien no siempre se podía contar con un verano, y el invierno era cruel). Incluso la Selección jugaba mundiales, por dios, qué tiempos. Después con el auge del llamado Tigre celta y una inversión masiva de la Unión Europea en infraestructura, cambió mucho la ciudad y el país en general: hubo muchas más rutas, más autos, más hipermercados, más departamentos, etc. El consumo alcanzó un nivel nunca visto en el país.

Dublín, en particular, es otra ciudad ahora, con mucho más brillo, pero es difícil vivir allí por lo caro que es. Los partidos políticos y las políticas de estado siguen iguales, desafortunadamente. Eso sí, felizmente es una sociedad más multicultural ahora.

**Me sorprendió encontrar en una de las entrevistas que te hicieron el dato de que además de un investigador del mundo de las letras tenés conocimiento de coctelería.**

Antes de volver a Argentina en el 2007, el último trabajo que tuve allá había sido en una oficina. Ya que no me daba para hacerme carpintero pero quería trabajar con las manos, se me ocurrió trabajar de barman. Hice el curso acá en Mar del Plata, conseguí trabajo estoy desde hace años en el mismo bar. Por ahora mis horas como profe no alcanzan para vivir todo el año; además hice muchos amigos, y el contraste de la noche con el mundo sedentario de las letras me viene bien.

**¿Te costó mucho avanzar con el castellano, crees que es un idioma más difícil de aprender que el inglés?**

No tanto. Cuando llegué al país hablaba como un monje medieval gallego, por lo que había estudiado allá. Acá, igual, no me quedaba otra y al trabajar en bares aprendí un montón. Me queda un acento de gringo terrible, o sea no engaño a nadie, pero ya no me importa. El castellano colonizó mi inglés hace rato, pero es sólo un problema a la hora de contestar consultas en clase o traducir textos porque suelo pensar en castellano.

No creo que un idioma sea más difícil que el otro. Muchos dicen que el castellano es difícil pero sospecho que tiene más que ver con la manera de enseñar la teoría de la lengua en las escuelas que otra cosa. El inglés, como cualquier otro idioma, también tiene una buena cuota de cosas inexplicables. Todos los idiomas son jodidos. Son un modo de pensar; o, más bien, te piensan ¡pero los tenés que hablar sin pensar!

**Tus comienzos en la UNMDP. Tu acercamiento a la facultad ya lo tenías claro desde antes o se trató de una idea que fue tomando forma?**

No, fue algo que se dio sobre la marcha. Empecé con la maestría en el 2010 más que nada porque me había recibido allá varios años antes (en el 2005) y me sentía medio lerdo. Como en todo, no tenía ningún plan, ni sabía si



Danny Fitzgerald



Jorge Luis Borges

la iba a terminar. Ahora pasaron unos cuantos años, estoy muy enganchado y la quiero terminar bien.

**De los escritores argentinos de la generación dorada a la que pertenece Borges, hay varios que iban de vacaciones a Mar del Plata, hay fotos con Bioy y las hermanas Ocampo, etc. Pudiste averiguar si existió algún vínculo entre Borges y Mar del Plata?**

Nunca averigüé nada. Sé que venía acá con Bioy a veces, y en los setenta

o los ochenta vino a dar un par de conferencias, pero de verdad no lo asocio mucho con esta ciudad.

De qué se trata el proyecto de investigación sobre las conferencias que Borges dió entre 1949 y 1955.

El proyecto es de la directora del grupo, la Dra Mariela Blanco de la UNMDP. A raíz de una investigación de Laura Rosato y Germán Álvarez de la Biblioteca Nacional, que, entre muchas otras cosas, dio con unas anotaciones de Borges sobre sus

conferencias en el período, Mariela decidió profundizar más en el tema: averiguar de qué hablaba en las conferencias, dónde, cuándo, cómo se organizaban, cómo se relacionaban con su producción literaria, qué tan políticas eran, quienes iban, etc. Es un tema fascinante con un sinfín de ramificaciones posibles. Casi cada organización cultural merecería su propio estudio, ni hablar de la vida intelectual y artística, con el auge del peronismo de fondo, y toda la paranoia y efervescencia que lo acompañaba. Además, no es el Borges ciego de las filmaciones; ¡es el que acababa de publicar El aleph!

Como decía, la investigación tiene muchísimas ramas posibles. Nosotros tuvimos una beca grupal del Fondo Nacional del Arte que nos permitió averiguar unas cuantas cosas; incluso desterramos una conferencia inédita de Gualeguaychú de julio de 1952, que tiene un contenido político tan contundente como sutil, y que desmitifica algunas apreciaciones comunes respecto de Borges y la política. Los resultados siempre serán parciales pero armamos una página en internet para difundirlos (<http://escriturae-inencion.wixsite.com/el-habla-de-borges>). También varios integrantes del grupo publicamos artículos sobre las conferencias en el último número de la revista Variaciones Borges, que publica el Borges Center, de Pittsburgh, EE.UU. De hecho, la tapa fue hecha a base de nuestras fotos de los reportajes, lo cual fue muy lindo para nosotros. Seguimos enganchados y seguimos colaborando con Germán y Laura de la BN pero por ahora esa investigación está un poco relegada en nuestra lista de prioridades porque también tenemos otros proyectos.

**Sobre la conferencia inédita de Borges en Gualeguaychú, sabemos que estuviste visitando esa ciudad entrerriana...**

Fue una experiencia hermosa, mucho más de lo que uno espera cuando empieza un curso de estudios o una investigación. Imaginate, venís de otro país, la gente te recibe, te da una oportunidad en algo que nunca hiciste antes, te dan la posibilidad de viajar por una parte del país lindísima, y allí conocés a un montón de personas super generosas que hacen todo lo posible para ayudarte, te invitan a sus casas, toman tiempo para hablarte y forjás nuevas amistades,

**FQOSTER**  
CLINICA OFTALMOLOGICA

MERCED 1093  
Tel: 02477 - 437500  
clinicafoster@bbt11.com.ar

**PERGAMINO**

**ASOCIACIÓN SEÑORAS DE SAN JOSÉ**  
Fundada en 1891

**“Educar para Crecer”**

*Instituto Fabry: Todos los Niveles. Bachillerato Agrario.*

*Programa de Becas Universitarias y Terciarias.*

[www.assj.org.ar](http://www.assj.org.ar)

increíble fue. Apenas estuve cuatro o cinco días en Entre Ríos e hice varios amigos ¡y se lograron un par de cosas también, eh! Incluso antes de llegar a Entre Ríos, le había escrito al documentalista Jorge Surraco, quien se tomó el trabajo de contactar a todos sus amigos para averiguar lo que fuese sobre la conferencia. Mientras tanto, intercambiamos muchos mails, en uno de los cuales dijo: "La historia chica de nuestras comunidades del interior de la patria, es una fuente inagotable de temas donde realmente puede encontrarse la verdadera corriente de nuestra evolución histórica y de nuestra cultura, más allá de la construcción que "el puerto" ha vendido y sigue vendiendo como "lo argentino". Al final, Aníbal Vescina, de la Biblioteca Popular, confirmó la fecha que yo tenía y consiguió un reportaje de El diario de Gualaguay. Eso fue antes de navidad del 2015. Jorge falleció poco después. El escritor Edgardo Lois escribió una nota muy linda sobre su amigo, y le escribí. Es curioso como palabras nomás hacen mover y juntarse tantas personas. En la Biblioteca Popular de Gualaguay, estaba hablando con Aníbal cuando de repente aparece un tipo en la escalera y supe que era Edgardo, aunque nunca lo había visto. Esa noche cené con su familia y los vecinos. Esto no pasa en todos lados, fue el refrán de mis días en Entre Ríos.

**¿Hiciste otros viajes al interior del país?**

Fui a Rosario después de Paraná para seguir la pista de las conferencias. También estuve en Córdoba por una conferencia hace unos años. Mucho no he viajado, igual, porque suelo trabajar en el verano y cada par de años viajo a Irlanda, y un viaje así lleva un par de semanas.

**¿Cómo encontraste los archivos históricos y culturales en el interior, existe una política de resguardo del patrimonio y acervo cultural o notaste cierta desidia de parte de las autoridades?**

La buena disposición del personal es clave y determinante. A mí la gente me trató muy bien. Por lo que vi y lo que he leído, el gobierno anterior hizo mucho trabajo en esta área, pero es algo que varía según la provincia, como es de esperar. El archivo de Entre Ríos y la Biblioteca Provincial, en Paraná, son un lujo, por ejemplo, mientras que han hecho un trabajo genial de digitalización en Santa Fe. Fijate también que esa investigación empezó porque Rosato y Álvarez se pusieron a investigar una colección de libros que Borges había donado a la BN ¡en 1972! Además del interés académico, se nota la importancia del trabajo sobre la memoria que se llevaba a cabo. Sin duda queda mucho por hacer. Ojalá no se haya aflojado ahí.

**En el periodo que ustedes estudian Borges no estaba ciego aún. Imagino que ese lapso de conferencias por el interior del país lo llevó a profundizar su escritura sobre Argentina...**

Es bien posible. Sospecho que el poema "El simulacro" tiene su origen en los viajes. También vale señalar que en 1953 se publican "El sur", "El fin" y su libro "El Martín Fierro", todos los cuales encaran la poesía gauchesca y el "destino sudamericano" de un modo u otro. También en el 51 da la célebre conferencia "El escritor argentino y la tradición", que parte de estas consideraciones. Borges negaba, igual, que la poesía gauchesca fuese un fenómeno rural. Creo que los viajes por el país habrán sido menos determinantes con respecto de su escritura, donde no abunda el color local, digamos, que la necesidad de dar las conferencias, que hicieron que revisitara textos viejos y los rearmara, además de escribir textos nuevos. Es que las conferencias y el peronismo son inseparables. Juntos fueron claves en varios de sus años más prolíficos y brillantes.

**¿Está enterada María Kodama de esta investigación?**

Que yo sepa, no.

**¿Qué sigue ahora, vi en la web del proyecto que están investigando los audios de estas conferencias, el material audiovisual?**

No, no creo que haya audio y mucho menos material audiovisual. Por ahí lo que viste tuvo que ver con nuestra idea – o sueño, más bien – de hacer un documental sobre el tema. Hablemos de Mar del Plata. Es una ciudad muy grande para el promedio de ciudades de la costa atlántica.

**¿Cuál es tu visión de la ciudad?**

Sí Mar del Plata ya es toda una ciudad. Hay partes que apenas conozco todavía. Incluso en los últimos diez años creció un montón. Es una lástima en ese sentido que, por más que algunos lo digan, no se haya hecho nada para que trabaje todo el año, y no sólo en turismo. Con la temporada que tuvimos este año, no nos queda otra!

Me gusta mucho la vida acá, por supuesto. Vivo en las afueras, en Parque Camet, a un par de cuadras de la costa. Cuando descubrí este barrio hace unos años, fue como llegar a una nueva ciudad: hay un arroyo, una laguna, un bosque, un tranvía, hay caballos, gallinas, y muchos bichos más. Tengo una familia de golondrinas arriba de la puerta, qué más querés.

**¿Cuál es tu vínculo con el mar, sos de ir seguido, sos de surfear o sólo vas fuera de temporada?**

Soy más de ir a la costa que a la playa, ir a tomar un helado o una cerveza con mi novia... Es que el mar es el fondo de todo acá, incluso en invierno cuando estás esperando el colectivo a la mañana y por ahí ves la salida el sol – un frío de aquellos, claro, pero como dijo el filósofo De Selby, "Rara vez el agua está ausente de cualquier situación plenamente satisfactoria."

Por último, los argentinos no tene-

**En Pergamino**

**Semana gastronómica**



Entre los días 15 y 19 de marzo se realizó -por tercera vez- en Pergamino, la "Semana de la Gastronomía Irlandesa".

Organizada por la Asociación Irlanda Joven de aquella ciudad bonaerense, se degustaron cinco exquisitos platos irlandeses. Se acompañó con cervezas artesanales y música irlandesa.

Irlanda Joven espera repetir esta hermosa y enriquecedora experiencia en el futuro, quedando desde ya, invitada toda la comunidad Irlandesa.

**mos una visión positiva de nuestro país, ya lo habrás notado. Incluso Borges tenía sus idas y vueltas y decía que la patria es una cuestión de fe. Además de sus enfrentamientos con el peronismo, uno de los fenómenos quizás más argentinos que hubo aquí. ¿Con ya 10 años en el país, cómo lo ves, te resulta un país extraño?**

La patria sí es una cuestión de fe, aunque por ahí la palabra 'patria' deja bastante que desear, y no hay que descuidar cosas elementales como una administración eficaz. A ver, con las cosas que pasan en este mundo, Argentina no está tan mal. Es un país extraño, por supuesto, pero decime el país que no lo sea, y muchas de sus idiosincrasias son altamente positivas: el humor, la solidaridad, la generosidad, etc. Borges también destacó "la pasión de la amistad" como una cualidad singular de los argentinos. Además, Argentina tiene una cultura riquísima, desde la comida hasta la música – ¡oh la música! - y la literatura.

Con diez años acá ya, aunque sigo descubriendo cosas geniales y quedan muchas leguas por recorrer, siento que el tema más importante es mantener, o quizás recuperar, la energía que tenía cuando miraba todo con ojos nuevos. Como extranjero quedás medio partido por la mitad – los afectos, la mirada – y es muy fácil caer en la trampa de creer que es el lugar que está desajustado y no uno mismo.

## Desde Australia

Por **Gabriel McCann**  
Especial para TSC

**SYDNEY MARDI GRAS 2017.**

El Sábado 4 de Marzo tuvo lugar el trigésimo noveno desfile LGBTQ (Homosexuales y Lesbianas) por calles céntricas de Sydney. Consistió en una marcha de dos horas de duración por unas 1800 personas en diferentes grupos con coloridas vestimentas y portando banderines con su distintivo símbolo el arco-iris. Entre ellos el grupo SQI (Sydney Queer Irish) y unas 180 carrozas, la irlandesa portando un gigantesco anillo de bodas Claddagh, como símbolo de igualdad. A pesar del pronóstico anunciando lluvias y la preocupación policial por posibles amenazas terroristas miles de espectadores alinearon las veredas por todo el recorrido y las celebraciones continuaron, sin inconvenientes, hasta bien entrada la noche.

**SQI (SYDNEY QUEER IRISH)**

se estableció en 2015, que es también el año en que Irlanda obtuvo igualdad matrimonial, declaró la vocera Ann Marie Crotty. "Estamos reflejando la semejanza entre las culturas irlandesa y la australiana." La dublinense Crotty ve muchos paralelos entre su país de origen y su país de adopción, incluyendo la pasión por justicia social. Se muestra optimista en cuanto a que en Australia haya el mismo tipo de debate que hubo en Irlanda antes del voto que condujo allí a la igualdad. "No se trata de enajenar y dividir a las personas. Es querer tener una abierta discusión, permitiendo que la gente pueda hablar sobre sus temores." En Australia no hay igualdad matrimonial. Antes de llegar a ser Primer Ministro Liberal Malcolm Turnbull se había mostrado partidario de la igualdad matrimonial.

Para poder suplantarlo al electo, luego impopular Primer Ministro Tony Abbot debió acatar condiciones que le impusieron derechistas del Partido Liberal, entre ellas la no aprobación de este tipo de matrimonio.

**AUSTRALIA IGNORADA.**

Desde el inicio de su Presidencia de Irlanda en Noviembre 2011 el Dr Michael D. Higgins ha visitado veintenas de países que comparten considerables conexiones hereditarias con Irlanda, incluyendo múltiples visitas a Inglaterra y Estados Unidos. Pero, lamenta el editor del Irish Echo, casi al término de su mandato, a diferencia de sus antecesores, se especula que Higgins no visitará Australia. Lamenta también que Australia ha sido mayormente pasado por alto en la adjudicación de Premios Presidenciales por Servicios Distinguidos. De los 50 premios otorgados desde 2012 sólo dos fueron adjudicados a australianos/irlandeses. No se sabe aún si el Dr Higgins optará por un segundo término. Recuerda el editor que en su tiempo como TD en 2005 el Dr Higgins había declarado "Hace tiempo que me intereso por Australia porque un tío y una tía míos, emigraron de Clare a Nueva Gales del Sur y Queensland y yacen enterrados allí."

**CAPITALES FORÁNEOS**

IDA (Industrial Development Authority) institución creada en 1949 para atraer capitales foráneos a Irlanda ha despertado el interés de compañías australianas que, consecuencia de Brexit, consideran a Irlanda como punto de entrada a Europa. Durante un almuerzo de la Cámara de Comercio Australiano/Irlandesa en Dublin en Enero, Martin Shanahan, ejecutivo de IDA destacó que 45 compañías australianas ya han hecho inversiones en Irlanda, creando unos 3,000 puestos de trabajo.

**NÁR É DO BHEATHA!**

No sois bienvenidos! Parece ser la admonición para expatriados que regresan a Irlanda. Según Ciarán Staunton, presidente de ILIR (Irish lobby for Immigration Reform) con base en Estados Unidos el estado Irlandés trata a expatriados irlandeses como ciudadanos "diluidos" porque deben esperar años para tener acceso a servicios esenciales. "Debemos simplificar los procesos para obtener cuentas bancarias, servicios eléctricos, seguros, compra de vivienda, educación de niños, retorno a las granjas familiares, seguro médico". Karen McHugh, directora de Safe Home Ireland de ayuda para ancianos expatriados que quieren terminar sus vidas en Irlanda menciona la triste situación de personas mayores que quieren volver para morir en Irlanda pero sólo logran volver para ser enterrados. En total se estima que, de 400,000 irlandeses que dejaron Irlanda desde el año 2006, 21.100 volvieron entre 2015 y 2016.

**DESDE Y PARA EL CAMPO**

Si bien esperamos buenos resultados de las cosechas, que en algunos casos podría ser récord, y esperamos una buena cotización para los granos, continúa la preocupación por el accionar del clima, que está haciendo estragos en diversas regiones, con persistentes inundaciones. Una vez más se hace fuerte el clamor por las obras hidráulicas necesarias. En este sentido, el viaje presidencial a Holanda parece haber aumentado la posibilidad de contar con el expertise holandés –el mejor del mundo en este tema-, que no sólo traería alivio al campo, sino también a muchas ciudades del interior.

El agro continúa movilizado, especialmente el bonaerense, donde se vienen desarrollando reuniones zonales convocadas por CARBAP, o bien el accionar conjunto de los legisladores de Santa Fe y Córdoba, preocupados por el futuro de una de las mayores industrias del país, la cooperativa SANCOR, la que se halla inmersa en la crisis del sector y que, en su caso particular, suma un muy mal manejo empresario en años recientes. La actividad legislativa nacional también es magra, con proyectos durmiendo, como el de las semillas, entre otros.

Aunque, a veces, es mejor que no interfieran las leyes, para que actúen libremente las fuerzas del mercado genuino. Los cortes de rutas han sido tema de preocupación de las entidades del sector, así como el profundo repudio al accionar que impidió la realización de un remate ganadero en Azul.

El 18 de marzo se conmemoró el "Día del Ruralista", que hacemos nuestros, también, rescatando "los valores del hombre de campo y la dirigencia confederada, como la honestidad, el esfuerzo, la reciprocidad, la solidaridad, el respeto, la constancia y el compromiso". Finalmente, Eugenio Boyle fue reelecto como presidente de la Sociedad Rural de Venado Tuerto, en cuya comisión directiva también figuran Edmundo Nolan y Enrique Martín.

Guillermo MacLoughlin Bréard

**San Patricio en el Fahy**

Con numerosa concurrencia y presidido por el Encargado de Negocios de la Embajada de Irlanda, Dermot Fitzpatrick, tuvo lugar el tradicional "almuerzo de San Patricio", que organiza el Fahy Club, que hoy preside el Dr. Brian Barthe. Estuve presente, también, el ex titular de la FSAI, Jimmie Ussher y representantes de otras instituciones.

**También en Rosario**

Un momento de la fiesta organizada el 17 de marzo en la sede de la Asociación Católica San Patricio de Rosario.

**Hurling en una gira por Irlanda y Reino Unido  
Acercar las raíces al club**

Por **Julián Doyle**  
TSC

Nuevamente el club de Hurlingham y la institución deportiva con más historia dentro de la comunidad irlandesa en Argentina, realizó una gira por las capitales irlandesa y británica, que tuvo como epicentros las casas de estudio Trinity College y St Mary's, respectivamente.

Hablamos con el actual presidente de Hurling, Andrés Quinn. "Jugamos vs Trinity College en el predio de la Universidad. Luego en Inglaterra no enfrentamos con ST Mary's University (Twickenham). Nos vinculamos con la Embajada acá y nos apoyaron. La Embajada de Argentina en Irlanda muy bien. También con la GAA y la IRFU. Ambas organizaciones nos ayudaron.

Fuimos 86 personas al Tour entre jugadores, dirigentes y algunos acompañantes. Fue un éxito para unir al grupo que se comportó de forma brillante dentro y fuera de la cancha. Nos permitió acercar las raíces al club y acercar el ADN del club a todos los socios."



El plantel superior de rugby, después de disputar dos partidos en Irlanda vs Dufc, el equipo de rugby del Trinity College.



El presidente de Hurling junto a la estatua de Joyce en pleno centro de Dublin, realizada por el escultor Marjorite Fitzgibbon.

**PATENTES Y MARCAS**

**KEARNEY & Mac CULLOCH**  
Agentes de la Propiedad Industrial  
Abogados

Solicitudes de patentes de invención  
Marcas de productos y servicios  
Modelos y diseños industriales,  
registro de dominios  
Argentina y exterior

Av. de Mayo 1123 Piso 1º y 2º  
C1085ABB - Buenos Aires - Argentina  
www.kearney.com.ar  
E-mail: mail@kearney.com.ar  
Tel: (54 11) 4384-7830/1/2  
(54 11) 4383-6762  
(54 11) 4384-8666/8667  
Fax: (54-11) 4383-2275  
(54 11) 4381-5661

**ireland**  
Travel

**Cursos de Inglés en Irlanda**  
Centre of English Studies  
University College Dublin

**Turismo  
Nacional  
e Internacional  
Circuitos en Irlanda**

ireland@fibertel.com.ar  
Tel/Fax 4775-6651 4776-2415  
Arce 957 1º B (1425) C.F.  
Consultas: Mario o Adriana Boyne

# O'Dwyer & Croke – The Dresden Bishops

By Edward Walsh  
Special for TSC

Much has been written about the Dresden incident which was undoubtedly the greatest debacle in Irish-Argentine history. It is unfortunate that despite the facts of what exactly happened being widely known, the correspondence of Fr. Matthew Gaughren, OMI (who was one of those intimately involved in assisting the victims) remains unpublished. At the time Gaughren was in Argentina with the object of raising funds for his Order in Ireland. But he abandoned his fund raising activities, devoted himself instead to his fellow countrymen in the suffering and distress in Neposta and became intimately involved with them. His letters provide a revealing inside view of what happened. But what of the bishops in Ireland? Only two members of the hierarchy commented – the feisty, combative Edward Thomas O'Dwyer of Limerick (1842-1917) and the immensely influential Thomas William Croke of Cashel (1824-1902).

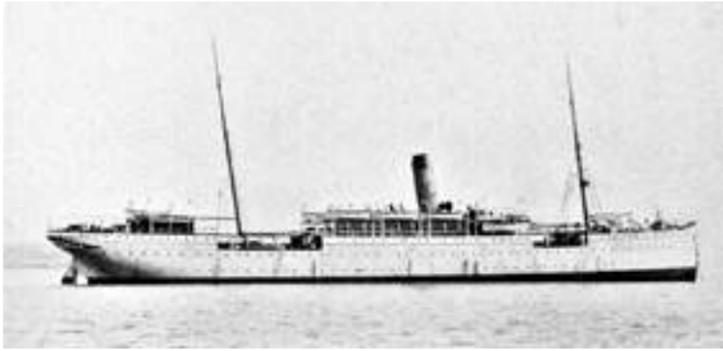
O'Dwyer, the subject of Thomas J. Morrissey S.J. 200s biography was described by novelist Kate O'Brien as "our brilliant... and difficult Bishop." Aged 44 when appointed Bishop of Limerick he supported Home Rule and his stance against the repression following the 1916 Rising by rebuking the British military commander in Ireland General Sir John Maxwell won him much admiration and support among nationalists. Croke was appointed Archbishop of Cashel in 1875 was a supporter of the GAA who also backed the Land League and his support for Parnell made successive British governments apprehensive of his outspoken manner. What O'Dwyer and Croke had to say at the time was reported in The Freeman's Journal and is worthy of publication on its own.

The Bishop of Limerick on Emigration

Limerick Saturday

In addition to emigration agencies for the United States, Canada, and Australia, an agency has recently been started in Limerick for the purpose of encouraging emigration to the South American States, principally the Argentine Republic. In a letter addressed to Rev. Dr. Moloney, the Vicar General of Limerick, the Most Rev. Dr. O'Dwyer, Bishop of Limerick, says –

It seems to me to be the clear duty of the clergy to discourage by every means in their power the emigration which is being organised in this city and neighbourhood to Buenos Ayres. It is bad enough for our poor people, under any circumstances, to be driven from their country, but in the present case we have not only the \_\_\_\_\_[?] evils of emigration generally, but those that are peculiar to the special conditions of this South American country. As far as I can gather, these poor people have not the least idea of what they are facing, and I am confident that if they realised in the most remote degree the helpless conditions in which they will find themselves in this place – in a society different to everything to which they were accustomed at home, without priests of their own race and language to guide and help them: surrounded by a Spanish race with whom they cannot interchange a word, nor speak of the chances of their succumbing to \_\_\_\_\_[?] in a



The Dresden ship



Arrival of immigrants to Buenos Aires port



Cobh (Cork) harbour (Photos thanks to Peter Mulvaney)

culture very unlike their own – I am confident if they understood all this they would not be tempted to rush in to such a scheme by the mere attraction of a free passage. Kindly, then, ask the clergy to give them this information, and save the poor people from a foolish step which must lead to disaster.

The Freeman's Journal Editorial  
26 January 1889

For some months now the newspapers have had frequent paragraphs telling of the operations throughout this country, as well as England and Scotland, of the Emigration Agencies of the Argentine Republic. These operations have been on such a scale, and the risks to the poor people appear to be so great, that that the most strongly worded appeals have been made by the Bishop of Limerick in whose diocese the Migration Agent has been particularly busy, and by the Dean of Cashel, to dissuade intending emigrants from listening to the so called inducements held out to them. His Grace the Archbishop of Cashel, in a letter appearing in our columns today issued a solemn

friendly warning to his flock and all whom it may concern. The Archbishop speaks with a full and intimate knowledge of the subject, and we have no doubt that his Grace's words of good counsel will be hearkened to and heeded. This very morning five hundred families are on their way, in the steamship Dresden, to the far distant and unknown lands of South America, hardly over board of this save as the hotbed of wars and revolutions. When \_\_\_\_\_[?] a very flimsy inducement indeed is offered to these simple folk; and it is a most telling commentary on the condition to which they have been reduced under repressive Government; and existing landlordism at home \_\_\_\_\_[?] that they elect to leave their native land and humble hearths, and kith and kind and friends, for a merely temporary free passage, the money advance for which must be paid back after two years and a half; living in a foreign clime among strangers speaking strange language, unsympathetic taskmaster who want hewers of wood and drawers of water to cultivate the prairies of South America and slave for the

aggrandisement of a few capitalists in Buenos Ayres. The Bishop of Limerick, as we have said, in the letter addressed to the Vicar General of his diocese, pointed out the perils of the project dangled before the simple people. Today's letter from his Grace of Cashel comes at a critical moment with double force, weight and vigour. The history which his Grace recounts is a terrible one, and may well give the good people who read it pause. The climate is tropical and torrid. The country is an \_\_\_\_\_[?] ending flat, approaching to a practically limitless plain. The north winds are scorching, the east winds are laden with trade \_\_\_\_\_[?] rain storms, the west winds are fierce and tempestuous. There are successive years of parching drought, when there is no pasture for the cattle and when seed is burnt up in the ground. With regard to the population, it is so sparse as the conditions of life in such a land would suggest. In the \_\_\_\_\_[?] there is not one breed or population of half breeds – Indians, negroes, Italians, French, Spaniards, and a comparative few speaking English. We published about two months ago and article from the Southern Cross, the Catholic paper of Buenos Ayres, the writer of which – an Irishman himself – said that he shuddered at the thought of any large body of Irishmen or Irishwomen, being suddenly cast upon the shores of the Argentine Republic. For what is their fate? What their irrevocable lot? Transportation to the distant provinces where none speak their language, and the lowest class of Italians must be their sole companions. What is the best an Irishman can get in return? One shilling a day with bed and board, if he labours from morn till night under a boiling sun on a vast sheep farm, and, shelterless, scorching, parching! What is the most an ordinary navvy on a railway gets? Three shillings and sixpence a day, and, considering the cost of living, it is next to impossible to support a family on that in the Argentine Republic. The Italian lives on black bread and garlic. What will and Irishman eat in such a place? What can his wife eat? How are his children to be reared? The potato, the milk, the stirabout, will be absent or if present will not be like what that humble fare is in Ireland. The weak must go to the wall – to the ditch! If an Irishman invests his little capital in sheep farming there now, he stands a great risk of losing his money. A few years ago it might have been different. Land is not to be got for a song, at all events unless one goes where it is all one can do to keep body and soul together. Will that life recompense the most able bodied for the loss of home and country and friends and all the social and religious ties binding him to the land of his birth? Better die at home even in the workhouse than under the Southern Cross without a priest or a friend! Mr. O'Meara whose letter we gave insertion to, does not seem to have been able to counteract the facts and figures of the writer in the Southern Cross.

The Freeman's Journal Editorial  
4 March 1889  
Some weeks ago we published an earnest

and timely warning addressed by his Grace the Archbishop of Cashel to Irishmen and women who might entertain an idea of emigrating to the Argentine Republic. His Grace told in plain terms the reasons why he discourages our people from trying their fortune in the earthly Paradise – as interested parties have described it – of South America. The country, its climate, language, manners, and necessities, the conditions of employment, and all the incidents of everyday live, are unknown to them. Not to go beyond those material circumstances the Irish emigrant should very careful about taking so momentous a step in transferring himself to such a community. The Archbishop's admonition is enforced by what may be learned from other sources of information. A respectable Belgian paper, La Patriote, of Brussels, published a long leading article in Saturday's issue with reference to the Argentine emigration. It gives the result of an investigation into the statements and inducements by which Belgian working men are led to go to Buenos Ayres. In brief, its verdict is that only those who have no employment and cannot earn their bread at home should think at all of exchanging their native country for the Argentine Republic. But it adds – "As for those who are in a situation, however petty, our advice to them is that they should not expose themselves to the risks of emigration." It goes on to denounce the shameful tactics of the emigration agents, who for the sake of their fee are draining the country of artisans and labourers accustomed to forms of employment that do not exist in South America. The first few days in the new country suffice to scatter the illusions that the cherished, and it is only after much suffering and disappointment that the healthiest, most frugal, and most industrious get upon their feet. In the Argentine Republic, as in most other new countries, the man who can work hard and live sparingly will make his way if his physical constitution is sound. The question is whether the rewards, when at last won, is proportionate to the sacrifices by which it is obtained. Irishmen should remember that they would have to encounter the competition of abundant cheap labour, for the Italian emigrants are numerous; they speak a language akin to the Spanish, which they readily acquire; and the climate differs in little from that of their native country. Our people should, as his Grace has warned them, think seriously before they rashly face the difficulties and disadvantages of which they will learn nothing from the pamphlets of emigration agents.



Inaugural Congress in University College Dublin

15-19 August 2017



## PROFESIONALES

### Juan Mateo Sheridan

Contador Público U.N.R.

**Calle 45 928 N° 928**  
(2720) COLON - Pcia. Bs. As.  
**(02473) 15450527**

### Dr. René Raúl Ugarte

Médico Psiquiatra y Legista • Médico del Trabajo  
Doctoreado y Especialista en Psicología Clínica

Consultor Técnico y  
Perito de Parte en todos los Fueros  
Asesor de Estudios Jurídicos y Notariales  
Avda. Acayte 320 - 4° "7" - C.F.  
Tel/Fax: 4902-2316  
E-mail: rugarte@ibertel.com.ar

### Dr. Patricio Sheridan

Médico especialista  
en Gastroenterología  
y Endoscopia Digestiva.

patriciosheridan@gedyt.com.ar

### Martín Sheridan

Abogado

**Calle 22 N° 624**  
(2720) COLON - Pcia. Bs. As.  
**Tel.: (02473) 422249**  
sheridanmartincolon@gmail.com

### Dr. Patricio Rattagan

Médico UBA - MN 133.775  
Especialista en Cardiología

Consultorio  
Gallo 1527, Piso 6, Palermo  
Tel: 4821-1117 / 4825-9125  
Cel: 1556308455  
Mail: prattagan@gmail.com



**ESPERO TU AVISO**

## THE SOUTHERN CROSS LA CRUZ DEL SUR

### COMPRE UN LIBRO

adquiéralo en Riobamba 451 4° "C" Tel. 4372-1041/8874

email: tscsecretaria@gmail.com Lunes a viernes de 10.30 a 15.30

Remolinos de sangre y de papel de Liliana Susana Doyle	<b>\$150</b>
Tréboles del sur. de Juan José Delaney -	<b>\$150</b>
Papeles del desierto de Juan José Delaney -	<b>\$160</b>
Nuestros años en Santa Brígida, de P.G. Farrell	<b>\$180</b>
Guarretazo, de E. Hynes-O'Connor	<b>\$130</b>
Mar Adentro, de H. Whitechurch	<b>\$140</b>
Padraic Pearse	<b>\$80</b>
San Patricio en Buenos Aires, de M.I. Palleiro,	<b>\$360</b>
TSC Edición Aniversario	<b>\$70</b>
Frente a Rucaluan de Alvaro Cayol	<b>\$200</b>
Humor al aire libre	<b>\$65</b>
Viaje con memoria de Teresa Deane Reddy	<b>\$200</b>
De sueños y encuentros (EDICIÓN BILINGÜE) de Teresa Deane Reddy	<b>\$ 350</b>
La Enseñanza de Idiomas en la Ciudad de Catamarca de Nelly Rosa Geoghegan de Liberti	<b>\$ 150</b>
Nacionalismos y Diásporas Los casos vasco e irlandés en Argentina (1862-1922) por Ma Eugenia Cruset	<b>\$250</b>
Breve Historia de Irlanda por Richard Killeen con traduc- ción del Dr Tomás A Harnan	<b>\$120</b>



**HEAVY & Bro**  
air conditioner

No improvise  
en aire acondicionado

heavybro@uolsinetis.com.ar  
www.heavybroaircondit.com.ar

**4342-2024**

aire acondicionado



**ST. BRENDAN'S  
COLLEGE**

ECHEVERRIA 3361 - TEL. 4555 5002 (ROT)

## Irish Unit

### The Unmentionable now being openly discussed

By Gerry Kelly  
Special for TSC

The day after F.C. Barcelona's sensational 6-1 defeat of Paris St. Germain the French sports newspaper L'Equipe had a one word headline "INQUOTABLE" or unmentionable. The same word has been used for decades in Ireland regarding the prospect of a single state for the whole island. It was fine to hope for a unified Irish state, but the notion of discussing such an ideal was unacceptable – mainly as it would anger approx. 1 million Unionists in Northern Ireland and perhaps lead to a return to paramilitary violence. But times have changed and in the last 12 months 3 issues have seen the emergence of a growing sense that a united Ireland may suddenly be a lot closer than previously believed. Those 3 events are Brexit (Britain leaving the E.U.) changing demographics in Northern Ireland and the recent election in Northern Ireland. For the first time since it was created in 1922 the Unionist of Ulster no longer have a majority in the Stormont Parliament. The 2 Catholic / Nationalist parties (Sinn Fein & S.D.L.P. have the same number of seats with 13% of seats held by cross-community parties).

The Brexit vote in June last year threatens to see the return of a "hard border" between Northern Ireland & the Republic – something nobody on any side wants to see. In addition a clearly majority of people in Northern Ireland voted to stay in the E.U. Add to that the fact that Scotland also voted to stay in the E.U. and there is the distinct possibility that the U.K. itself could break up. In which case it would make little economic sense for



Northern Ireland to remain part of a broken up U.K. And that's before the question of whether England would want to continue subsidising N.I. 25 years ago Europe witnessed Yugoslavia break up into numerous smaller nation states. Now the same prospect may well be facing the U.K. – except mercifully without the terrible violence that the Balkans endured for a decade. But with the Fianna Fail party re-

cently announcing it will publish a paper on a future unified Irish state, along with regular discussion on TV & radio plus newspaper articles and social media discussions one thing is very clear – the "unmentionable" is most certainly no longer unmentionable. In fact at the moment it is one of the hottest topics on the island of Ireland – north and south.

*The author is based in Dublin.*

### TSC UPDATES

## REMEMBERING THE PAST

By Diana M. Englebert Moody  
TSC

(continuing from March edition)

A short recapitulation of some of the events in *The Southern Cross* in 1875 should interest present day readers. Here is an item that will appear strange to some of our Readers: The question of fixing upon a locality for the future Capital of the Argentine Republic was discussed in the Chamber of Deputies on July 6th and Rosario was elected by a majority of one vote. In August 1875 we read: "...Brave Carmen de Areco! Mass will be celebrated in that town on Friday, the Centenary of O'Connell and a Branch of the Home Rule League and Temperance Society now exists in that locality...". The Prince of Wales (afterwards Edward VII, King of England) was made Grand Master of the Freemasons in 1875. On the Festival of Santa Rosa (August 1875) the new Church of Suipacha was blessed by Fr. O'Reilly assisted by Fr. Lynch. The sermon was preached by Dean Dillon who celebrated High Mass. A large party was entertained at breakfast by Mr. James Kenny. At 3:30 pm all retired: "...The surrounding estancias were crowded with visitors in the evening and dancing was kept up until a late hour. Mr. Thomas Gahan (Jr) entertained Archdeacon Dillon and a large party of friends at dinner...". In connection with the Ladies' Irish Beneficent Society, *La Tribuna* (a local newspaper printed in Spanish) gives high praise to the Irish in an article reproduced in *The Southern Cross* (September 1875): "...There is a good understanding and reciprocal love between Irish and Argentines. And how could it be otherwise? South America can never forget that the generous blood of some of Ireland's noblest sons was gallantly shed in her just and noble cause; that the heart of the heroic Irishmen was the bukkwark of the American ship of liberty. Let us all, then, in gratitude to these noble people, assist them in their deserving charities. All honour to the noble, generous and brave descendants of O'Brien, Devereaux, O'Higgins, Mackenna and Brown...". Early in September a successful race meeting took place in Capilla. The following were the owners of the horses: Messrs. Wm. Spelane, J. Culligan, Ed. Tormey, John Maguire, Luke Scully and Paul O'Neill. Mr Spelane's "Colorado Chico" won the 1st race and Mr. Maguire's "Sabruno Conejito" the 2nd. What changes! On November 11th 1875 Palermo Park was inaugurated. The brilliant manner in which this "Fiesta" was carried out goes to show that the people at that time anticipated the future magnificence of those pleasure grounds, now amongst the finest of their kind in the World. When the Parque Tres de Febrero was projected it was called "Sarmiento's Folly". In 1915 it is "Sarmiento's Glory!". In announcing this event, *The Southern Cross* says: "...The preparations for the inauguration of the Tres de Febrero Park are being carried on most vigorously. The long avenue from Santa Fe to within a few squares of the River (Plate) has nearly been completed, and this work, together with the different parterres of flowers and neat grass-plots, reflects great credit on the taste and enterprise of the contractor...". Indian raids were frequent during the year. In November (1875) the savages carried away 5000 horses and 2000 head of cattle from the "Western frontier" (which at that time was close to the town of 25 de mayo). The parish Church of Belgrano was inaugurated on December 8th 1875. The church has cost a sum of money for which at least 4 churches could be built; and yet it can accommodate only a few people. This is what comes of people mixing themselves up in matters they do not understand. The above are just a few items taken at random from the 1st issue of *The Southern Cross* and republished now on its 40th anniversary.

As time goes on the files become more interesting. We must not close this rapid survey without mentioning that Dr. Avellaneda President of the Argentine Republic during 1875 was an admirer and sincere friend of the Irish people.

## San Patricio en Venado Tuerto

Con una misa concelebrada en la Iglesia Catedral por los Pbro. Jorge Almeida y Santiago Kenny, la comunidad inició la celebración del Día de San Patricio.

Posteriormente se realizó la reunión social en el "Pub Mally Malone", donde se sirvió un exquisito Irish Stew, con el asesoramiento culinario de Mariela Downes, que fue acompañado con abundante cerveza y vino tinto. La animación estuvo a cargo de Patricia Casey, secundada por los jóvenes integrantes de la comisión que brindaron una buena asistencia a los concurrentes que disfrutaron de una reunión muy divertida.

La parte artística estuvo a cargo del Ballet Horizonte dirigido por la profesora Susana Bosio, con una excelente coreografía grupal de danzas irlandesas que mereció la aprobación de los presentes, quienes no dudaron en participar cantando y bailando al son de los contagiosos jigs y reels que se ejecutaban.

JBW



### "La caridad no conoce patria"

Esta frase la pronunció el Padre Fahy cuando una señora italiana enferma de fiebre amarilla, que no era de su feligresía ni su raza, le pidió confesarse. Le aconsejaron preservar su ya frágil salud pero no dudo en asistirle. Se contagia y muere a los pocos días, el 20 de febrero de 1871, habiendo vivido austeramente en la pobreza.

Era un sacerdote irlandés comprometido: fortaleció la fe de la incipiente comunidad irlandesa con ardor evangélico. A caballo, desde Chascomús hasta San Pedro. Solía decir que era cónsul, jefe de correos, juez, pastor, intérprete y proveedor de trabajo para los inmigrantes irlandeses. Fundó colegios para varones y mujeres, un sanatorio para los que llegaban enfermos y desnutridos, organizó colectas para la hambruna sufrida en Irlanda. Además radicó a las Hermanas de la Misericordia, heroínas en la asistencia a los que padecieron la epidemia y educadoras de alma hasta nuestros días.

Con la desaparición del Padre Fahy se hizo visible la falta de liderazgo en la conducción de sus emprendimientos. Para continuar con sus obras, se fundó en 1883 la Asociación Católica Irlandesa, integrada por hombres, que se ocuparía de administrar el Orfanato Irlandés, el Hospital y las donaciones y legados. Así mismo, en 1891, se funda la Asociación Señoras de San José, integrada por mujeres, que se unieron para asistir espiritual y materialmente a un creciente número de niños huérfanos. Porque unas 1000 familias llegaron en 1889 a bordo del City of Dresden y fallaron los preparativos para asistirlos adecuadamente en sus múltiples carencias. Muchos padres no pudieron sobrevivir a la feroz hambruna de la que escapaban y sus consecuencias.

En la actualidad, ambas instituciones, administran con responsabilidad y dedicación los recursos obtenidos con mucho esfuerzo por los primeros inmigrantes que fueron solícitos con las urgencias de sus hermanos. Hoy los tiempos son otros y las necesidades cambiaron. Tras varias generaciones arraigados en ésta tierra generosa, los argentinos con ascendencia irlandesa, de algún modo devuelven con gratitud a éste país la oportunidad brindada a sus antepasados.

Y hacen honor al legado del Padre Fahy: "La caridad no conoce patria", marcando la primacía de los valores católicos por sobre cualquier interés. Sin duda se refleja la impronta que supo forjar el Apóstol y Padre de la Fe, San Patricio, en el siglo V en nuestra querida Isla Esmeralda.

Lic. Gloria Donnelly  
cokidonnelly@gmail.com

## San Patricio en Lincoln

El domingo 19 de marzo se realizaron los festejos del día de San Patricio en Lincoln. Por la mañana hubo misa especial y por la tarde en el patio municipal, con el auspicio de la Municipalidad, se llevó a cabo un festejo especial con la participación del Ballet local San Patricio.

Fue una reunión sencilla pero muy amena, donde la secretaria de la Asociación Irlandesa de Lincoln, Ana Verónica Bottaro-Murtagh, se refirió al gran Patriarca.

Santiago Murtagh



## COMING EVENTS

### FAHY CLUB

06/05  
76° aniversario:  
12 hs. Misa.

09/07  
Fiesta Patria.

23/09  
Primavera.

09/12  
Fin de Año.

En todos los casos el evento incluye almuerzo (asado y variedades) a las 13 horas.  
Se ruega confirmar asistencia.

Av. Congreso 2931 1428 C.A.B.A.  
Tel. 4544-1078 fahy\_club@yahoo.com.ar  
www.elfahy.com.ar

## SAINT BRIGID'S FORMER PUPILS ASSOCIATION

Abril 22

Té Canasta, Buraco, Truco a partir de las 14 hs.

Agosto 9

Té Canasta, Buraco, Truco a partir de las 14 hs.

Septiembre 9

Día del Ex Alumno-a  
Misa 16,30 hs  
Té 17,30 hs

## Hurling Club

Todos los viernes a la tardecita, nos juntamos a practicar Ceilis en el Club.

## Lecturas irlandesas en Rosario



## San Patricio en Arrecifes



Una verdadera fiesta organizó la Sociedad Irlandesa de Arrecifes, que preside Walter MacLoughlin, en la noche del 25 de marzo. Se vivió una jornada con música en vivo, baile, artesanos y puestos de cerveza artesanal. Fue la primera vez que la sociedad, luego de muchos años, festejó con la comunidad local, y la gente que se acercó a disfrutar de la celebración en la cuadra de la sede social, realmente terminó viviendo una noche mágica. Se cerró la calle. Los organizadores agradecen a todos los participantes y, en especial, a la señora Silvia Fleming de Arenas y al señor Brian Barthe, que especialmente concurrieron a las celebraciones.

Oliver Hager



## FALLECIMIENTOS

† BALESTRA, Lisandro Santiago, q.e.p.d., Fall. en Goya, Corrientes, el 25-3-2017. – Su esposa, Socoro Arcauz, sus hijos, Delfina y Nahuel Migoya, Juan Cruz, Juan Francisco y Luciana Balestra; sus hermanos, tíos, primos, sobrinos y demás familiares lamentan profundamente su temprana desaparición. Sus restos fueron inhumados en el cementerio local.

† BUTLER, Juana María, q.e.p.d., falleció el 7-3-2017. - Sus hijos Juana Inés, Jorge y Lía Rosa Gálvez de Bullrich y Agustín y Clara Pocard de Bullrich y sus nietos Agustín y Nicolás Bullrich participan su fallecimiento. Sus restos fueron inhumados en el cementerio Jardín de Paz.

† DEANE, Antonio C. N. (Tony), q.e.p.d., falleció en Montevideo el 15-3-2017 - Sus hijos Anthony y Anette, Ana y Rafael, Malcolm y Gertrudis, nietos y bisnietos lo despiden con mucho cariño.

† HYLAND, Harold S., q.e.p.d., falleció el 6-3-2017. - Sus hijos Dicky y Anita Fregonese, Gaby Palacios, Sonia, Alec y Tere Rodríguez de la Camara, Pablo y Luba Tobias, Moira y Danny Conforti; sus nietos Matías, Nicolás, Josefina, Tania, Facundo, Joaquín, Nacho, Tommy, Agustín, Clara, Malena, Jerónimo, Augusto, Iván, Diana, Lucas; sus siete bisnietos, en su memoria. Sus restos descansan en el cementerio Parque Memorial.

† MURRAY, Imelda Finn de. - Brenda, Cynthia, Moira y Brian Murray participan su fallecimiento.

† SMART, James (Pampa), q.e.p.d., falleció el 16-3-2017.- Tus hijos Patsy, Jamie y Cynthia Fox, Susana Alonso, Vicky y Horacio Semin, Pancho y Luisa Contanzo y Martita y Pancho Pereyra Zorraquin, nietos y bisnietos participan su fallecimiento.

† VIAU, Amalia Carmen McInnes de, q.e.p.d., falleció el 19-3-2017. - Su esposo Adolfo, sus hijos Javier y Amalia y Herta y sus nietos participan su fallecimiento.

† ZORRAQUIN O'CONNOR, Marta Catalina, q.e.p.d., falleció el 4-3-2017 – Sus sobrinos, sobrinos nietos, primos y demás deudos participan su fallecimiento. Sus restos fueron inhumados en el cementerio de Concordia, Entre Ríos.

### † ARMSTRONG, Henrietta Martin de (Gretta)

RIP. 11th, March 2017 (peacefully) surrounded by her loving family; Henrietta (Gretta) loving widow of Les and adored mother of Valerie, Sally-Ann, Martin and Jack and sister of the late Irene (Kirwan). Sadly missed by her loving sons, daughters, sisters Maura and Jean, son-in-law Paul, daughter-in-law Rose, her precious grandchildren and other relatives. After a Requiem Mass at St. Kevin's Church, Glendalough, the burial took place in the Church Grounds.

### † ARMSTRONG, Henrietta Martin de (Gretta)

Guillermo MacLoughlin Bréard, Alicia Moyano de MacLoughlin y sus hijos Guillermo, Francisco y Alicia MacLoughlin ruegan oraciones en su querida memoria.

### † GONZÁLEZ, Héctor A.

q.e.p.d., Falleció el 19-3-2017. Los integrantes del periódico *The Southern Cross* participan el fallecimiento de su dilecto colaborador y acompañan con sus oraciones a su mujer Olga Ma. Matajurc, a sus hijos Silvina y Rodrigo y a sus familiares.

## LISANDRO S. BALESTRA

Inesperadamente, a los 62 años, falleció en Goya, Corrientes, el 25 de marzo p.pdo., Lisandro Santiago Balestra, integrante de una familia de raíces italianas e irlandesas, quien se había destacado en diversos ámbitos locales.

Dirigente del partido Liberal de Corrientes, diputado y senador provincial, subsecretario de gobierno de la provincia y director del Banco de Corrientes, entre otros cargos, a la vez que se dedicó, en los últimos tiempos, a las actividades agropecuarias, incorporando las más modernas técnicas ganaderas a su establecimiento familiar "San Patricio".

Hijo del destacado médico Raúl Balestra Traynor y de Nidia Sellarés, con Socorro Arcauz formó un hogar bendecido con la llegada de cuatro hijos.

Fue un apasionado en todas las actividades que emprendió, un destacado orador, y un alma generosa y amigüera, preocupado por el bienestar de sus amigos y de su extensa familia.

Sus restos fueron inhumados en el cementerio de Goya, donde el ex diputado Armando Zárate lo despidió en representación de sus amigos.

## ANTONIO C. N. DEANE

Anthony Deane nació en Londres, el 3 de agosto de 1928, donde se encontraban sus padres, Gerald y Olivia Nelson Duggan. Era descendiente de Sir Thomas Deane, el famoso arquitecto que construyó la mayoría de los edificios de Cork, ciudad de la que también fuera alcalde.

Desde joven se dedicó, al igual que sus mayores, a las actividades agropecuarias. Fue propietario de las estancias "San Juan" en Guanaco (Bs. As.) y "La Juanita", en Raíces (Entre Ríos), y con su cabaña San Juan de Deane recibió muchos premios en las exposiciones rurales de Palermo y otras del interior del país.

Fue director de la Sociedad Rural Argentina y vicepresidente de la Asociación Argentina de Hereford. Deportista íntegro, jugó al polo en "El Trébol" y en el "Media Luna Polo Club", a la vez que se dedicó al yachting, llegando a ser comodoro del Yacht Club Punta del Este.

Era viudo de Juana Drysdale Harrington y padre de tres hijos, con varios nietos y bisnietos. Falleció en Montevideo, Uruguay, el 15 de marzo p.pdo.

## Homenaje a Teresa Deane Reddy

# Se volvió a morir mi vieja



Era una mañana perfecta, en un lugar perfecto. Acampando en un lago del Sur. Me desperté inquieta, con la sensación de que algo estaba sucediendo. En vacaciones le quito la batería al teléfono, y como nunca hay señal allí, jamás lo uso.

Pero ese día era distinto. Supe que tenía que llamar. Así me contó Ricky que habías muerto.

El paraíso se volvió sombrío. Dejé de oír los pájaros.

Yo sabía que te estabas preparando. La última vez que estuvimos juntas, me lo dijiste con los ojos. Vi tu cansancio, aunque charlamos un montón.

Juntamos las flores más lindas, y hasta encontramos una lata con los mismos colores. Preparamos un candelabro con un bidón, y prendimos una vela. Y fue en el momento en que pegamos una virgencita con cinta adhesiva en el plástico, cuando de repente la vela comenzó a brillar muy fuerte, la llama se alargó. Como un fogonazo de luz. Y supimos que viniste a vernos al campamento.

Tuve el enorme privilegio de conocerla, quererla, y pasar mucho tiempo con ella.

De apariencia frágil, tan bonita, y ojos increíblemente azules y expresivos. Pero la fragilidad no era tal. Una irlandesa decidida, y guerrera. Hizo muchas cosas que las mujeres de su generación no hubiesen hecho.

Estudió psicología social, fue periodista, cronista y editora del diario Southern Cross. Diario Irlandés. Estaba muy orgullosa de eso.

La mejor compañera de Antonio, siempre atenta a lo que necesitara, le decía que comer, que tomar. Se cuidaron mucho entre ellos. Y ni hablar de sus hijos, excelentes todos, eran la luz de sus ojos. Hablaba de ellos con devoción. Los admiraba tanto.

Amaba la palabra. Y era sumamente hábil con ella. Prueba de ello son sus libros, que luego de su familia, eran su gran orgullo. Dueña de una prosa muy rica, sin rebusques. Contaba bien.

Escuchaba. Pocos lo hacen. Le encantaban las historias. Y siempre tenía una debajo de la manga para ilustrar un momento. Tremenda memoria.

Gran anfitriona. Disfrutaba de las fiestas, las juntadas familiares, las de los Irlandeses. Podías llegar a cualquier hora a su casa, y ella siempre te armaba algo para comer, o un cup of tea. Y si aparecíamos 20, algo inventaba. Siempre te hacía sentir bienvenida. Gran juntadora.

Le encantaba reunir a toda la familia, quienes alegremente se venían desde Arrecifes. Almuerzos interminables. Y siempre mucha charla.

Gran cocinera. No solo porque hacía el mejor pavo de Navidad, el flan, los chicken pies, los scones, la torta Tere con azúcar arriba, el apple crumble, lemon pie, y la torre de panqueques. Sino por el amor que le ponía. Sabía lo que a cada uno le gustaba y se lo preparaba especialmente.

No se escandalizaba fácilmente. Nos divertía chusmear. No hablaba mal de nadie

Excelente abuela. Fiona la va a extrañar mucho. Aunque cuando la veo sentada en la galería leyendo un libro, me parece verte.

Sabía siempre en qué andaba cada nieto, le conocía los gustos, los malcriaba, sabía ponerse en su lugar. Sabía esperarlos.

Gracias por tantos años de cariño, por llamarme hija, por llamarme solcito. Por estar para mí cuando más te necesitaba. Gracias por darnos tu ejemplo.

*Ale Miles*

## El adiós a un héroe

# Harold Hyland



Despedimos a un héroe. A un argentino de bien que cuando estaba amenazada la libertad mundial, como muchos otros compatriotas, no dudó en luchar al lado de las fuerzas aliadas para derrotar al nazismo. En efecto, Harold Hyland, al igual que su hermano Peter, fue uno de los tantos que se alistaron, en 1941, en la Royal Air Force, bajo bandera británica, para luchar en la II guerra mundial, siendo un destacado piloto. Integró el Escuadrón Anglo Argentino 164 "Firmes Volamos", creado ese año y muchos de los aviones que utilizaron fueron costeados con fondos provenientes de la Argentina. Los hermanos se cubrieron de gloria en el campo de batalla, aunque lamentablemente Peter no pudo volver.

Harold Samuel Hyland era el mayor de los diez hijos de Harold Pablo Hyland y MacCormick y de Adelina Archer Brett y era bisnieto de John Hyland, irlandés nacido en 1819 en Athlone, en el condado de Westmeath, radicado en el país en 1850, siendo estanciero en Ranchos, primero, y luego en Salto, donde la familia finalmente se afincó.

Es su juventud fue un destacado jugador de rugby y, luego de su regreso de la guerra, se dedicó a la aviación comercial, desempeñándose en distintas empresas y retirándose como comandante en Aerolíneas Argentinas.

Posteriormente se dedicó a las actividades inmobiliarias, con gran éxito, fundando su propia empresa, muy reconocida en la zona norte.

Asiduo concurrente al Club Americano y antes al Centro de Residentes Extranjeros, gustaba de la tertulia con su numeroso círculo de amigos y su extensa familia. Se había casado en la Iglesia de Santa Cruz, el 29 de abril de 1950, con Moira Donnelly –quien se le adelantó en el camino celestial-, con quien tuvieron diez hijos, hoy ramificados en innumerables nietos y bisnietos.

Sus restos fueron inhumados en el cementerio Parque Memorial, donde se renovó el profundo pesar por su fallecimiento, ocurrido el 6 de marzo p.pdo.

## 95 años

Luego de una misa de acción de gracias en la Iglesia de San Patricio, en Mercedes, la señora Matilde Alicia Gaynor de Tisnés festejó el 21 de marzo sus 95 años. Estaba rodeada por la familia que felizmente formó con Juan Alberto Tisnés, así como por numerosos sobrinos y amigos, que festejaron con esta destacada dama de la comunidad hiberno argentina.



## Nuevo abogado

El Dr. Manuel Salustio, junto a sus padres Juan Ricardo Salustio y Valeria Palacio Cárdenas Lynch, luego de recibir su diploma de abogado en la UBA.



## Homenajes a Brown

# Acto central en Casa Amarilla



El Alte. Srur y el Secretario Ceballos presidiendo el homenaje

El 6 de marzo, en el predio del Departamento de Estudios Históricos Navales, Casa Amarilla, se conmemoró el 160° aniversario del fallecimiento del prócer Almirante Guillermo Brown. La ceremonia fue presidida por el Jefe del Estado Mayor General de la Armada, Almirante Marcelo Srur, acompañado por el Secretario de Coordinación Militar del Ministerio de Defensa, Walter Ceballos; el Director del Instituto Browniano, Alfio Aquiles Puglisi; y el Capitán de Fragata de la Reserva Naval doctor Miguel Ángel De Marco. Al hacer uso de la palabra el doctor De Marco –eminente historiador, quien presidiera la Academia Nacional de la Historia- compartió el pensamiento del ex Presidente Carlos Pellegrini: “Brown fue uno de esos organismos especiales nacidos para la lucha y el combate cuyo elemento vital era el mar (...). Tenía entonces todas las inspiraciones de la victoria, todos los arrojados del valor audaz, toda la sagacidad del marino”. “Brown es, además del padre de la Armada Argentina, un modelo de entrega y servicio a la Patria y a las instituciones que debe ser imitado por todos los argentinos”, agregó el doctor De Marco y hacia el final concluyó con una referencia de Nicolás Avellaneda: “Los pueblos que olvidan sus tradiciones pierden la conciencia de sus destinos; pero los que se apoyan sobre tumbas gloriosas, son los que mejor preparan el porvenir”. Luego de la colocación de una corona de laureles en el busto que honra su memoria, la Banda de Música del Estado Mayor General de la Armada ejecutó la Marcha de San Patricio.

## Acto en la Recoleta

Ante el mausoleo que guarda los restos del almirante Guillermo Brown, Padre de la Patria en el Mar, el Instituto Nacional Browniano rindió un sencillo homenaje, con la asistencia del Secretario General Naval Cmtte. Jorge Cisneros, del Encargado de Negocios de la Embajada de Irlanda Dr. Dermot Fitzpatrick, el Vicepte. en ejercicio del INB, Prof. Alfio Puglisi y otras autoridades.

Luego de la invocación religiosa a cargo del P. Carlos Pita, capellán castrense, se colocaron diversas ofrendas florales, estando la última a cargo de la señora María Cristina Brown de Racedo, descendiente del prócer. El acto terminó con palabras del prof. Puglisi.

Homenajes en Foxford



Ante el sepulcro del Alte. Brown

## También en Foxford

Condado de Mayo, donde naciera el Almirante Brown, se llevaron a cabo ceremonias para recordar el 160° aniversario de su fallecimiento. Los mismos fueron organizados por la Admiral Brown Society junto al Mayo County Council. La Embajadora argentina en Irlanda, Laura Bernal, asistió junto al Secretario Diego Sadofski, al Agregado Militar en Irlanda (con sede en Londres), Comodoro Fernando Mengo y el Asesor Técnico para la Representación Permanente ante la Organización Marítima Internacional (OMI), Capitán de Navío Hernán Jorge Montero. Luego del desfile por la calle principal de Foxford, engalanada con banderas argentinas e irlandesas, tuvo lugar un servicio religioso en la Saint Michael's Church, donde el párroco realizó un repaso biográfico sobre Brown y sus cualidades personales, destacando el

# CARTAS DE LECTORES

Los mensajes deben enviarse a: [tscredaccion@gmail.com](mailto:tscredaccion@gmail.com)  
o a la dirección: Riobamba 451, 4to piso C, Capital (C 1025 ABI).

## San Patricio en Santa Brígida 2017 “The making of ”

Sr. Director:

En la industria cinematográfica de hoy, en muchas oportunidades se filma la filmación de los filmes; aquello que hace al resultado final de la película pero que el público no ve.

Quiero hacer referencia al “The making of...” de la celebración de San Patricio en su día, el pasado 17 de marzo, en la capilla y en el instituto Santa Brígida y además aprovechar para agradecerles, a través de este medio, a aquellos que lo hicieron posible.

Al Presidente y al Honorable Directorio de la Asociación Católica Irlandesa (ACI), que con generosa actitud apoya a la Federación de Sociedades Argentino Irlandesas, organizadora “visible” del evento. Al R.P. Hernán Tumulty, que congregó a los sacerdotes celebrantes y a S.E.R. Mons. Enrique Eguía Seguí, que presidió la Santa Misa en honor del santo, y que en su homilía hizo hincapié respecto de que Patricio, en Irlanda, centraba su misión en dirigir la mirada a los otros y transmitir la misericordia de Dios. Al coro de ex alumnas del Santa Brígida, lideradas por Teresita McKenna, que acompañadas por el organista Sr. Rolando Savino, nos hicieron cantar a todos. A Rosemary Auld, nuestro agradecimiento por guiar la misa.

Ocupa un lugar fundamental el “equipazo” de personas al comando del Sr. José María Dell’ossa, Jefe de Mantenimiento de los colegios de la ACI, que “se puso al hombro” la fiesta en lo que se refiere infraestructura: escenario, luz ambiental, “stands” limpieza, etc., además de estar al “pie del cañón” constantemente. A la gente del comedor y bar, que de buen grado respondieron más que satisfactoriamente a la demanda de refrigerios y por supuesto, a las constantes visitas del público al Bar.

Sin duda, cabe un agradecimiento a Brian Barthe, un señor de la música. Le cupo la misión de convocar a los artistas que nos deleitaron con sus bailes y cantos. También es deber agradecer a los distintos cuerpos de baile y a sus mentores, que con su generoso aporte artístico hicieron las delicias del enorme público asistente. Al conjunto “Los Pulperos”, que agregaron la nota local con sus canciones folclóricas, muy festejadas y aplaudidas. ¡A “Yoyo” Wade, nuestro presentador oficial en más de cinco oportunidades! A todo el “staff” de la ACI, a su representante legal, Dr. Miguel Flynn, al Dr. Julio Suppich. Al Sr. “Larito” Fagan, responsable del comedor y bar, ocupadísimo ese día. Al Sr. Marcelo, sonidista, de cuyo trabajo dependió parte importante el éxito de la reunión.

A quienes nos acompañan en cada celebración con sus “stands” de venta de artículos celtas y locales. ¡Espero que hayan hecho su agosto en marzo!

No voy a nombrar al vendedor de las rifas por las botellas de Jameson donadas por la Embajada de Irlanda y la Sra. Ana Castrillón Mulvihill, pero sí mencionar al encargado de anotar los nombres de los compradores y hacer de tesorero: Miguel Navarrine Flynn. Muchas gracias.

Agradezco, finalmente, a la enorme cantidad de público, en especial presencia la de las Sras. Helen McEntee, autoridad enviada en representación del gobierno de Irlanda, y de Carmen Casey, bien acompañada por su marido irlandés, Mr Justin Harman, Embajador de Irlanda en la Argentina.

Lo saludo muy atentamente.

Santiago Ussher

## Día de San Patricio

Sr. Director:

Un homenaje a nuestros antepasados cátaros, hugonotes y camisardos irlandeses re-catolizados de las familias de los Thort-Norris et Suffern y de los Thort et Moffatt, pero también a nuestra gloriosa Gran Logia Irlandesa de Guillermo de Orange de Belfast y del Derry... ¡Viva el corsario irlandés Sir Geoffrey Thort de la Royal Navy, fundador de los Reales Comandos de la Guarnición Naval, y también encargado junto a Sir Francis Drake de combatir contra la tenebrosa “Armada Invencible” de Felipe II!... ¡Viva nuestro libre y aceptado corsario Almirante Guillermo Brown, masónico fundador de nuestra Armada Argentina A.R.A.!... ¡Viva nuestra Gran Congregación Católica Irlandesa de Padres Pasionistas y Palotinos!... ¡Viva la augusta Memoria de ese verdadero salesiano digno de nuestros antepasados que fuere Mons. Leaden!... ¡Viva nuestra augusta Colectividad Hebrea de Dublín!... ¡Vivan nuestros inmigrantes paperos irlandeses, quienes llegaron a nuestro país apestados con la gran peste de las papas entre 1852 y 1945, para convertir a nuestra amada Patria Argentina en la Séptima Economía más rica de la Tierra!

Carlos A. Méndez-Thort

orgullo que los nativos de Foxford sienten por tan destacada personalidad. Notó además la evolución de Foxford, de Irlanda y de la Argentina desde el siglo XIX y celebró los lazos de amistad siempre vigentes entre Irlanda y la Argentina. Posteriormente, el acto central tuvo lugar en inmediaciones del busto que recuerda al Almirante Brown, con la asistencia de Al McDonnell, “Cathaoirleach” (Presidente del Consejo) del Mayo County Council, del Presidente de la Admiral Brown Society, Gus O Hara; su encargado de relaciones públicas, Oliver Murphy y miembros diversos de esta institución y del Tte. Cnl. Kevin Campion, en representación del ejército irlandés, donde se pronunciaron diversas alocuciones, entre ellas, por la embajadora Bernal, se colocaron ofrendas florales y se entregó el “Admiral William Brown / J.J. O Hara Perpetual Trophy” a uno de los cadetes navales irlandeses. Luego se visitó la Escuela Nacional de Foxford, de nivel primario, en donde la Embajadora se presentó ante la totalidad de los alumnos y se dio a conocer cuáles son las actividades que la misma realiza y por qué es importante mantener las estrechas relaciones de amistad entre nuestros países. Los estudiantes habían realizado un trabajo de investigación sobre la vida del Almirante Brown.



En la Escuela Nacional de Foxford

## Asociación Argentino-Irlandesa Almirante Guillermo Brown

# Una plaza colmada para el festejo más porteño

(viene de tapa)

“Este año me gustaron las bandas militares, mejora cada año.” Carolina tiene a una hermana viviendo en Irlanda: “Viajé a visitarla y me quedé varias semanas recorriendo la isla: quedé maravillada con sus paisajes y su gente. Por eso me sumé a los festejos este año, quería revivir esa cultura irlandesa que conocí, escuchar esa música tan típica”.

El sábado 18 de marzo se celebró el “Buenos Aires celebra Irlanda – San Patricio 2017” en lo que fue un día de fiesta, con música, baile, comidas y artesanías celtas que disfrutaron todos los porteños. Fue el noveno año del desfile y festival organizado por la Asociación Argentino Irlandesa “Almirante Brown” en conjunto con la Embajada de Irlanda y el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, en el marco de su programa de colectividades.

El Embajador de Irlanda Justin Harman participó de los eventos de la tarde junto a la Ministra de Salud Helen McEntee, representante del gobierno de Irlanda durante los festejos en Argentina. McEntee también estuvo en el almuerzo que se llevó a cabo en San Antonio de Areco, el festejo en Plaza San Martín y, más tarde, en la cena en el Hurling Club. Más temprano en Retiro estuvo el cónsul Dermot Fitzpatrick junto a Juan Sarrafián, presidente de la Federación Argentina de Colectividades, y Adrián Varela, director General de Colectividades de la ciudad.

Jorge Mackey, presidente de la asociación organizadora, expresó con orgullo que la jornada “nos confirmó que vamos en la vía correcta de que la cultura de la comunidad argentino irlandesa llegue a la sociedad. Locales y turistas se acercaron a la Plaza San Martín en busca de un baile, una canción, una comida, una artesanía”. Viendo la marea de color verde en las prendas de los presentes, Mackey recordó que “muchos de los miembros de la colectividad llegaron una vez más buscando ese sentido de pertenencia, el encuentro entre amigos con quienes compartir códigos, valores y tradiciones”.

Por el gran escenario emplazado debajo de la estatua del General San Martín pasaron numerosos artistas como Brian Barthe, The Stouts, Saorise, Emerald Dance, Andy Pomato, Ba Kings, Druma An Luain, Na Fianna y Celtic Argentina en el gran cierre. Para conmemorar el 160° aniversario del fallecimiento del fundador de la Armada Argentina se llevó a cabo una recreación histórica de las batallas libradas por el Almirante Brown por parte de la Asociación Americana de Recreacionistas Históricos.

A su vez, la banda Tambor de Tacuarí del Regimiento de Patricios y la Banda de Música de la Armada Argentina participaron del desfile y tocaron en el escenario principal en un duelo de lujo.

Charlie Wilson, miembro destacado de la comunidad irlandesa en Argentina, fue homenajeado con el premio Gran Capitán (ver recuadro).

Durante el evento se entregaron los premios del concurso “Irlanda de cuento” que este año invitaba a los participantes a escribir una narración bajo la temática “inmigrantes irlandeses”. El primer premio fue para la cordobesa Mirta Moore por su cuento “Cincuenta días”, mientras que el segundo premio fue entregado a José Morínigo, integrante



Al inicio del desfile Patricia Telma Wilson, Jorge HugBoggan, Jorge Mackey, Nicolás Ucar, Patricia Cassone Casey, Dermot Fitzpatrick, Pablo MacNamara y Juan Sarrafián



Recreación histórica: criollos contra realistas



Las chicas de Celtic Argentina en el desfile



De izq. a der. Liliana Venier, Tessie McLoughlin, Carmen Casey, Embajador Harman y Ministro McEntee

de la colectividad irlandesa de La Plata, Berisso y Ensenada, autor de “Querida prima”.

Por otra parte, Brian Doyle recibió una mención honorífica por su cuento “Herencia de inmigrantes” al igual que Guillermo Echavarría Molloy, quien escribió un texto titulado “Michael Mc Namara, pero ni dónde ni cuándo”.

Teresa Deane Reddy recibió un homenaje póstumo por su incansable apoyo a la difusión de la cultura irlandesa y su rol como jurado en el concurso literario organizado por la Asociación Argentino-Irlandesa Almirante Guillermo Brown. Teresa falleció el pasado 17 de febrero.

Fue un día de múltiples actividades culturales en el centro porteño. El festival de la comunidad irlandesa coincidió con el día dedicado a la comunidad vasca, organizado en la histórica Avenida de Mayo y varios aprovecharon ambos acontecimientos, luciendo los colores de la bandera Euskera en Plaza San Martín. Hay muchas razones para hermanar

a estas dos comunidades, que han luchado incansablemente por lograr conformar un Estado propio a partir de naciones diferenciadas de aquella de sus gobernantes.

El gran día fue promocionado días antes en canal 9 por Chipper, el restaurant de comida irlandesa, y Celtic Argentina. Mackey agradeció a la Dirección de Colectividades del gobierno de la ciudad de Buenos Aires “que nos acompaña desde 2009 en esta fiesta tan querida”. Del mismo modo quiso expresar gratitud “a todo el grupo organizador (Gazebos, Desfile, Show, Difusión) y a los voluntarios/as que dieron una mano”.

El festejo de San Patricio en Plaza San Martín se prepara para celebrar sus primeros diez años de historia. “El año que viene tiramos la casa por la ventana”, anunció entusiasmado Jorge Mackey. Las propuestas para 2018, año en que el día del patrono irlandés cae sábado, prometen sorprender a los asistentes. Habrá que esperar 12 meses.

### Charlie Wilson, el premio merecido



Al ser homenajeado con el Premio Gran Capitán, entregado por la Asociación Argentino-Irlandesa, Almirante Guillermo Brown, Charlie Wilson pidió a todos los presentes “seguir luchando por nuestra República Argentina”. Su aporte a la comunidad es innegable, como también lo es el de sus antecesores Luis Delaney y John Clancy. En su mente el mensaje es de agradecimiento y esperanza: “Nada de lo hecho hubiera sido posible sin el apoyo de tantos que ya nos están esperando según lo dispuesto por Nuestro Señor, y los que actualmente están aportando lo mejor de sí para hacer fecundar las semillas que nos nutrieron en los Institutos Fahy de Capilla y Moreno, la Asociación Señoras de San José y en la comunidad, superando innumerables escollos”. Wilson fue alumno del Instituto Fahy Capilla, miembro originario de su Asociación de Ex-alumnos, miembro de la FSAI y del Instituto Nacional Browniano. Trabajó en el Frigorífico Anglo y CIABASA.

**Pinamar**  
**ELLIFF**  
**PROPIEDADES**

[www.elliff.com.ar](http://www.elliff.com.ar)

**"Desde 1958"**

**Tobías 148- Pinamar**  
**Uruguay 654 - CABA**